Euroopan yhteisöjen

virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 102

39. vuosikerta

4. huhtikuuta 1996

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero	Sisältö	Sivu
	I *Tiedonantoja*	
	Euroopan parlamentti	
	Neuvosto	
	Komissio	
96/C 102/01	Modus vivendi — Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 20 päivänä joulukuuta 1994 sopima yhteistoimintatapa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettavien säädösten täytäntöönpanomenettelyssä	1
96/C 102/02	Toimielinten välinen sopimus, tehty 20 päivänä joulukuuta 1994, nopeutetusta menetelmästä säädöstekstien viralliseksi kodifioimiseksi	2
96/C 102/03	Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission julistus, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1995, varainhoitoa koskevien säännösten sisällyttämisestä säädöksiin	4
	Komissio	
96/C 102/04	Ecu	5
96/C 102/05	Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla	6
96/C 102/06	EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta (1)	7
96/C 102/07	Valtion tuki — C 55/95 (ex NN 46/95) — Italia (1)	11

(1) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

Ilmoitusnumero	Sisältö (jatkuu)	Sivu
96/C 102/08	Ilmoitus Intiasta peräisin olevaa synteettikuitunuoraa koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta (1)	16
96/C 102/09	Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen (Tapaus N:o IV/M.702 — Starck/Wienerberger) (1)	18
96/C 102/10	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.737 — Sandoz/Ciba-Geigy) (1)	18
96/C 102/11	Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen (Tapaus N:o IV/M.698 — Naw/Saltano/Contrac) (1)	19

II *Valmistavat säädökset*

.....

III *Tiedotteita*

Komissio

96/C 102/12	Ilmoitus tarjouskilpailusta Algeriaan, Marokkoon ja Tunisiaan vietävän tavallisen vehnän vientitukea tai vientimaksua varten	20
96/C 102/13	Balkanin alueen energiaverkkojen liitäntähankkeita tutkivan "Balkan Energy Interconnection" -työryhmän avustaminen — Tarjouspyyntö	22
96/C 102/14	16/9-toimintasuunnitelman arviointitutkimus — Avoin menettely	23
96/C 102/15	Satelliittien kaukokartoitustiedot — Avoin menettely	25
96/C 102/16	Tekninen tuki — Ilmoitus avoimesta tarjouspyynnöstä nro 96/03 aluepolitiikka-alan 1-tavoitetta koskevasta teknisestä tuesta Espanjassa, Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa (Pohjois-Irlanti) ja Italiassa	26
96/C 102/17	Lisäarvopalveluverkko — Avoin menettely — Tarjouspyyntö nro DG23 95/535, lisäarvopalveluverkko ja palvelut	27
96/C 102/18	Siivouspalvelut — Rajoitettu menettely	29
96/C 102/19	Kaukokartoitus — Avoin menettely	30

Oikaisu

96/C 102/20	Tavaranhankintasopimus paperituotteiden ja toimistotarvikkeiden toimittamisesta Sisämarkkinoiden harmonisointivirastolle (EYVL N:o C 63, 2.3.1996, s. 14)	32

FI

(1) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

NEUVOSTO

KOMISSIO

MODUS VIVENDI

Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 20 päivänä joulukuuta 1994 sopima yhteistoimintatapa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettavien säädösten täytäntöönpanomenettelyssä

(96/C 102/01)

(Tämä teksti korvaa ja kumoaa 8 päivänä marraskuuta 1995 lehdessä numero C 293/95 julkaistun tekstin)

1. Näiden suuntaviivojen tavoitteena on niiden vaikeuksien selvittäminen, jotka ovat komiteamenettelyyn liittyvistä syistä ilmenneet annettaessa säädöksiä EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen.

2. Niillä ei millään tavoin rajoiteta kolmen toimielimen ilmaisemia periaatteellisia kantoja.

3. Kyseiset kolme toimielintä toteavat, että EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti annettavien säädösten täytäntöönpanotoimenpiteisiin liittyvä ongelma, kun tällaisten toimenpiteiden antaminen on uskottu komission tehtäväksi, tutkitaan Euroopan parlamentin, komission ja useiden jäsenvaltioiden pyynnöstä vuodeksi 1996 suunnitellun perustamissopimusten tarkistamisen yhteydessä. Ongelma annetaan mietintäryhmän käsiteltäväksi.

4. Euroopan parlamentin asianomaiselle valiokunnalle annetaan samanaikaisesti ja samoin edellytyksin kuin perussäädöksessä tarkoitetulle komitealle kaikki komission esittämät ehdotukset yleisesti sovellettaviksi täytäntöönpanosäädöksiksi ja niitä koskeva aikataulu.

   Komissio ilmoittaa Euroopan parlamentin asianomaiselle valiokunnalle siitä, että toimenpiteen hyväksyminen on tullut kiireelliseksi, ja muista mahdollisista ongelmista. Euroopan parlamentin asianomainen valiokunta soveltaa tarvittaessa kiireellistä menettelyä.

   Komissio ilmoittaa Euroopan parlamentin asianomaiselle valiokunnalle, mikäli komission antamat tai suunnittelemat toimenpiteet eivät ole perussäädöksessä tarkoitetun komitean lausunnon mukaisia tai, jos lausuntoa ei ole annettu, että komission on tehtävä neuvostolle ehdotus toteutettavasta toimenpiteestä.

5. Neuvosto antaa yleisesti sovellettavan täytäntöönpanosäädöksen, joka on palautettu sille säätämismenettelyn mukaisesti,

   — vasta kun se on antanut siitä tiedon Euroopan parlamentille ja asettanut kohtuullisen määräajan lausunnon antamista varten, ja

— jos kyseessä on kielteinen lausunto, vasta kun se on ottanut viipymättä Euroopan parlamentin kannan aiheellisella tavalla huomioon saadakseen sopivissa puitteissa aikaan ratkaisun.

Säädös on aina annettava perussäädöksen erityissäännöksissä säädetyissä määräajoissa.

6. Tämän yhteistoimintatavan puitteissa komissio ottaa mahdollisimman suuressa määrin huomioon kaikki Euroopan parlamentin huomautukset ja ilmoittaa menettelyn kaikissa vaiheissa, mihin se katsoo olevan aihetta näiden huomautusten johdosta, jotta Euroopan parlamentilla olisi käytettävissään kaikki asiatiedot sen käyttäessä toimivaltaansa.

7. Tämä yhteistoimintatapa tulee voimaan, kun kyseiset kolme toimielintä ovat sen hyväksyneet.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäneljä.

Euroopan unionin puolesta	*Euroopan parlamentin puolesta*	*Euroopan komission puolesta*
Klaus KINKEL	Nicole FONTAINE	Jacques DELORS

TOIMIELINTEN VÄLINEN SOPIMUS,

tehty 20 päivänä joulukuuta 1994,

nopeutetusta menetelmästä säädöstekstien viralliseksi kodifioimiseksi

(96/C 102/02)

(Tämä teksti korvaa ja kumoaa 8 päivänä marraskuuta 1995 lehdessä numero C 293/95 julkaistun tekstin)

1. Tässä menetelmässä virallisella kodifioinnilla tarkoitetaan menettelyä, jonka tarkoituksena on kodifioinnin kohteena olevien säädösten kumoaminen ja niiden korvaaminen yhdellä ainoalla säädöksellä muuttamatta millään tavoin kyseisten säädösten asiasisältöä.

2. Asianomaiset kolme toimielintä sopivat komission ehdotuksesta kodifioinnin kohteena ensisijaisesti olevista aloista. Komissio ottaa työohjelmaansa kodifiointiehdotukset, jotka se aikoo tehdä.

3. Komissio sitoutuu olemaan kodifiointiehdotuksissaan muuttamatta kodifioinnin kohteena olevien säädösten asiasisältöä.

4. Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission oikeudellisista yksiköistä koostuva neuvoa-antava ryhmä tarkastelee kodifiointiehdotusta heti komission annettua sen. Neuvoa-antava ryhmä antaa ensi tilassa lausunnon siitä, rajoittuuko ehdotus tosiasiassa puhtaaseen kodifiointiin asiasisältöä muuttamatta.

5. Yhteisön tavanomaista lainsäädäntömenettelyä noudatetaan kokonaisuudessaan.

6. Komission ehdotuksen tavoite eli olemassa olevien tekstien puhdas kodifiointi muodostaa oikeudellisen rajoitteen, jolla Euroopan parlamenttia ja neuvostoa kielletään muuttamasta asiasisältöä.

7. Komission ehdotusta käsitellään sen kaikista näkökohdista nopeutettua menettelyä noudattaen Euroopan parlamentissa (ainoastaan yksi valiokunta tutkii ehdotuksen ja se hyväksytään yksinkertaistetussa menettelyssä) ja neuvostossa (ainoastaan yksi työryhmä tutkii asian ja "I/A-kohta"-menettely Coreperissä ja neuvostossa).

8. Jos lainsäädäntömenettelyn aikana osoittautuu, että on tarpeen tehdä puhtaan kodifioinnin lisäksi muutoksia asiasisältöön, komission on tehtävä tarpeelliset ehdotukset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäneljä.

Euroopan unionin puolesta	*Euroopan parlamentin puolesta*	*Euroopan komission puolesta*
Klaus KINKEL	Nicole FONTAINE	Jacques DELORS

YHTEISET JULISTUKSET

Julistus säädöstekstien virallista kodifiointia koskevan nopeutetun menetelmän 4 kohdasta

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio sopivat, että neuvoa-antava ryhmä pyrkii antamaan lausuntonsa niin ajoissa, että toimielimet saisivat sen ennen kuin ne aloittavat kukin erikseen kyseisen ehdotuksen käsittelyn.

Julistus säädöstekstien virallista kodifiointia koskevan nopeutetun menetelmän 7 kohdasta

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio vahvistavat, että virallista kodifiointia koskevia komission ehdotuksia käsiteltäessä "kaikista niiden näkökohdista" parlamentissa ja neuvostossa on vältettävä kodifiointimenettelyn kahden tavoitteen kyseenalaistamista, jotka ovat ainoan elimen osallistuminen käsittelyyn kunkin toimielimen sisällä ja lähes ilman eri toimenpiteitä tapahtuva menettely.

Nämä kolme toimielintä sopivat erityisesti, että komission ehdotusten käsittely kaikista niiden näkökohdista ei merkitse kodifioitavia säädöksiä hyväksyttäessä saavutettujen asiaratkaisujen kyseenalaistamista.

Julistus säädöstekstien virallista kodifiointia koskevan nopeutetun menetelmän 8 kohdasta

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio panevat merkille, että puhtaan kodifioinnin lisäksi asiasisältöön tehtävien muutosten osoittautuessa tarpeellisiksi komissio voi valita tapauksittain joko koko ehdotuksen uudelleenmuotoilun tai erillisen muutosehdotuksen laatimisen, jolloin kodifiointiehdotuksen käsittely keskeytetään ja asiasisältöä koskeva muutos, kun se on hyväksytty, sisällytetään siihen.

*

* *

EUROOPAN PARLAMENTIN JULISTUS

Julistus virallista kodifiointia koskevan nopeutetun menetelmän 5 kohdasta

Euroopan parlamentti puolestaan katsoo, että varsinkin silloin, kun oikeudellista perustetta tai tekstin antamismenettelyä muutetaan, sillä on tämän sopimuksen 5 kohdassa tarkoitetun "tavanomaisen lainsäädäntömenettelyn" mukaisesti oikeus ottaa kantaa kodifioinnin tarpeellisuuteen.

EUROOPAN PARLAMENTIN, NEUVOSTON JA KOMISSION JULISTUS,

annettu 6 päivänä maaliskuuta 1995,

varainhoitoa koskevien säännösten sisällyttämisestä säädöksiin

(96/C 102/03)

(Tämä teksti korvaa ja kumoaa 8 päivänä marraskuuta 1995 lehdessä numero C 293/95 julkaistun tekstin)

EUROOPAN PARLAMENTTI, NEUVOSTO JA KOMISSIO, jotka

ottavat huomioon, että 30 päivänä kesäkuuta 1982 annetun yhteisen julistuksen [1] mukaan "jotta talousarviomenettelylle annettaisiin sen täysi merkitys, on vältettävä enimmäismäärien vahvistamista asetuksella sekä sellaisten määrien ottamista talousarvioon, joiden toteuttaminen ei käytännössä ole mahdollista", ja

ottavat huomioon, että 29 päivänä lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen [2] liitteenä olevan julistuksen mukaan talousarviomenettelyä koskevia määräyksiä on tarkasteltava uudelleen "vuodeksi 1996 suunnitellussa hallitustenvälisessä konferenssissa, jotta voitaisiin toteuttaa toimielinten välinen yhteistyö kumppanuuden muodossa",

ANTAVAT TÄMÄN JULISTUKSEN:

1. **Yhteispäätösmenettelyllä hyväksyttäviä monivuotisia ohjelmia koskevat säädökset**

   Näihin säädöksiin sisältyy säännös, jolla lainsäätäjä vahvistaa kyseisen ohjelman rahoituspuitteet ohjelman koko voimassaoloajaksi.

   Budjettivallan käyttäjä pitää tätä määrää ensisijaisena ohjeenaan vuosittaisessa talousarviomenettelyssä.

   Budjettivallan käyttäjä ja komissio alustavaa talousarvioesitystään laatiessaan sitoutuvat olemaan poikkeamatta tästä määrästä, jollei ilmene uusia objektiivisia ja pysyviä seikkoja, joille on selkeät ja täsmälliset perusteet.

2. **Monivuotisia ohjelmia koskevat säädökset, joita ei hyväksytä yhteispäätösmenettelyllä**

   Näissä säädöksissä ei ole "tarpeelliseksi arvioitua määrää".

   Jos neuvosto aikoo antaa rahoitusohjeen, sillä on lainsäätäjän tahtoa ilmaiseva luonne, eikä se vaikuta perustamissopimuksessa määriteltyyn budjettivallan käyttäjän toimivaltaan. Tämä säännös mainitaan kaikissa säädöksissä, joihin sisältyy tällainen rahoitusohje.

   Jos kyseisestä määrästä on sovittu 4 päivänä maaliskuuta 1975 annetun yhteisen julistuksen [3] neuvottelumenettelyssä, sitä pidetään tämän julistuksen 1 kohdan mukaisena ohjeellisena määränä.

3. Varainhoitoasetuksen 3 artiklan mukaisessa rahoitusta koskevassa selvityksessä esitetään ehdotetun ohjelman tavoitteiden mukainen rahoitus ja aikataulu koko ohjelman ajaksi. Tarvittaessa rahoitusta koskevaa selvitystä tarkistetaan alustavaa talousarvioesitystä laadittaessa ottaen huomioon, missä vaiheessa ohjelman toteutus on. Tämä tarkistettu selvitys toimitetaan budjettivallan käyttäjälle alustavan talousarvioesityksen kanssa.

---

[1] EYVL N:o C 194, 28.7.1982, s. 1
[2] EYVL N:o C 331, 7.12.1993, s. 1
[3] EYVL N:o C 89, 22.4.1975, s. 1

KOMISSIO

Ecu (1)

3. huhtikuuta 1996

(96/C 102/04)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,9720	Suomen markka	5,93115
Tanskan kruunu	7,32043	Ruotsin kruunu	8,50230
Saksan markka	1,89656	Sterling-punta	0,839192
Kreikan drakma	308,612	Yhdysvaltojen dollari	1,28103
Espanjan peseta	158,719	Kanadan dollari	1,73771
Ranskan frangi	6,46470	Japanin jeni	137,108
Irlannin punta	0,814177	Sveitsin frangi	1,52826
Italian liira	2002,40	Norjan kruunu	8,21394
Alankomaiden guldeni	2,12074	Islannin kruunu	84,8936
Itävallan šillinki	13,3355	Australian dollari	1,64129
Portugalin escudo	195,305	Uuden-Seelannin dollari	1,87779
		Etelä-Afrikan randi	5,24010

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

— valittava teleksinumero 23789, Bryssel,

— annettava oma teleksitunnuksensa,

— kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,

— ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

---

(1) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomén sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla

(96/C 102/05)

[Vahvistettu 2 huhtikuuta 1996 asetuksen (ETY) N:o 822/87 30 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi]

Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °
*R I Ohjehinta (OH)**	3,828	
Heraklion	ei noteerausta	
Patras	ei noteerausta	
Requena	ei noteerausta	
Reus	ei noteerausta	
Villafranca del Bierzo	ei noteerausta	
Bastia	ei noteerausta	
Béziers	4,234	111 %
Montpellier	4,281	112 %
Narbonne	4,312	113 %
Nîmes	4,236	111 %
Perpignan	ei noteerausta	
Asti	ei noteerausta	
Firenze	ei noteerausta (1)	
Lecce	ei noteerausta	
Pescara	ei noteerausta	
Reggio Emilia	5,843	153 %
Treviso	4,889	128 %
Verona (paikalliset viinit)	ei noteerausta	
Edustava hinta	4,312	113 %
*R II Ohjehinta (OH)**	3,828	
Heraklion	ei noteerausta	
Patras	ei noteerausta	
Calatayud	ei noteerausta	
Falset	ei noteerausta	
Jumilla	ei noteerausta (1)	
Navalcarnero	ei noteerausta (1)	
Requena	ei noteerausta	
Toro	ei noteerausta	
Villena	ei noteerausta (1)	
Bastia	ei noteerausta	
Brignoles	ei noteerausta	
Bari	3,578	93 %
Barletta	3,578	93 %
Cagliari	ei noteerausta	
Lecce	ei noteerausta	
Taranto	ei noteerausta	
Edustava hinta	3,578	93 %
	ecua/hehtolitra	
*R III Ohjehinta (OH)**	62,15	
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ei noteerausta (1)	

Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °
*A I Ohjehinta (OH)**	3,828	
Ateena	ei noteerausta	
Heraklion	ei noteerausta	
Patras	ei noteerausta	
Alcázar de San Juan	2,936	77 %
Almendralejo	2,780	73 %
Medina del Campo	ei noteerausta	
Ribadavia	ei noteerausta	
Villafranca del Penedés	ei noteerausta	
Villar del Arzobispo	ei noteerausta (1)	
Villarrobledo	3,122	82 %
Bordeaux	ei noteerausta	
Nantes	ei noteerausta	
Bari	ei noteerausta (1)	
Cagliari	ei noteerausta	
Chieti	3,721	97 %
Ravenna (Lugo, Faenza)	3,816	100 %
Trapani (Alcamo)	2,910	76 %
Treviso	ei noteerausta (1)	
Edustava hinta	3,061	80 %
	ecua/hehtolitra	
*A II Ohjehinta (OH)**	82,810	
Rheinpfalz (Oberhaardt)	70,031	85 %
Rheinhessen (Hügelland)	73,184	88 %
Luxemburgin Moselle-viinialue	ei noteerausta	
Edustava hinta	72,099	87 %
*A III Ohjehinta (OH)**	94,57	
Mosel-Rheingau	ei noteerausta	
Luxemburgin Moselle-viinialue	ei noteerausta	
Edustava hinta	ei noteerausta	

(1) Noteerausta ei oteta huomioon asetuksen (ETY) N:o 2682/77 10 artiklan mukaisesti.
* Sovellettavat tasot 1.2.1995 alkaen.
° OH = Ohjehinta.

EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(96/C 102/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 23.1.1995

Jäsenvaltio: Saksan liittotasavalta (Salzgitter, Wolfsburg, Braunschweig, Kassel [Niedersachsen ja Hessen])

Tuen numero: N 405/94

Nimi: Aluetuki Volkswagen AG:lle

Tarkoitus: Tukea yritystä, jonka investointien kokonaiskustannukset ovat 192,5 miljoonaa Saksan markkaa (100,6 miljoonaa ecua)

Oikeudellinen perusta: Zonenrandförderungsgesetz § 3

Budjetti: 5,2 miljoonaa Saksan markkaa (2,7 miljoonaa ecua) veronmaksun määräajan pidentämisen muodossa (verottomat varaukset)

Tuen intensiteetti: 2,7 prosentin nettoavustusekvivalentti

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 6.11.1995

Jäsenvaltio: Saksa (uudet osavaltiot)

Tuen numero: N 845/95

Nimi: Laadunavalvontajärjestelmien rakentaminen ja varmentaminen uusien osavaltioiden pk-yrityksissä

Tarkoitus: Laadunvalvontajärjestelmän kehittämisen ja varmentamisen tukeminen

Oikeudellinen perusta: Haushaltsgesetz

Budjetti: 952 000 Saksan markkaa (476 000 ecua)

Tuen intensiteetti: Keskimäärin 25 000 ecua yritystä kohden

Kesto: 1996

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 21.11.1995

Jäsenvaltio: Saksan liittotasavalta (Sachsen)

Tuen numero: N 638/95

Nimi: Teknologiaohjelma

Tarkoitus: Kehittää tulevaisuuden teknologian tutkimusta

Oikeudellinen perusta: Förderrichtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit

Budjetti: 32 miljoonaa Saksan markkaa (17 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti:

— 25 prosenttia soveltavaan tutkimukseen ja kehittämiseen

— Pienille ja keskisuurille yrityksille 10 prosentin lisä, alueellinen 10 prosentin lisä (kasautuvien lisien enimmäismäärä 15 prosenttia)

Kesto: 1995—1999

Ehdot:

— Vuosikertomus

— Ilmoitus tapahtuvista muutoksista

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 21.11.1995

Jäsenvaltio: Saksan liittotasavalta (Sachsen-Anhalt)

Tuen numero: N 709/95

Nimi: Mittelständische Beteiligungsgesellschaft Sachsen-Anhalt mbH:n korkojen laskeminen

Tarkoitus: Tuki sisaryhtiölle pk-yritysten osakepääoman korkotason laskemiseen

Oikeudellinen perusta: Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung und des Verwaltungsverfahrensgesetzes des Landes Sachsen-Anhalt

Budjetti: 2,25 miljoonaa Saksan markkaa (1,175 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti: Korkeintaan 7,5 prosenttia investoinneista. Sisaryhtön osallistuminen on rajoitettu 50 000—250 000 Saksan markkaan (26 812—134 060 ecuun) pk-yritystä kohden.

Kesto: Seitsemän vuotta (1995—2002)

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 21.11.1995

Jäsenvaltio: Saksan liittotasavalta (Thüringen)

Tuen numero: N 769/95

Nimi: Innovatiivinen tieto- ja viestintätekniikka

Tarkoitus: Tieto- ja viestintätekniikan kehittäminen

Oikeudellinen perusta: Haushaltsgesetz

Budjetti: 22 miljoonaa Saksan markkaa (12 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti:

— 25 prosenttia alustavaan tutkimukseen

— Pienille ja keskisuurille yrityksille 10 prosentin lisä

— Alueellinen 10 prosentin lisä (kasautuvien lisien enimmäismäärä 15 prosenttia)

Kesto: 1995—1999

Ehdot:

— Vuosikertomus

— Ilmoitus tapahtuvista muutoksista

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 21.11.1995

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: N 841/95

Nimi: Alankomaiden merentutkimus

Tarkoitus: Edistää eri merentutkimuslaitosten yhteistyönä tapahtuvaa tutkimusta

Oikeudellinen perusta: Subsidieregeling maritiem onderzoek

Budjetti: 8 miljoonaa Hollannin guldenia (4 miljoonaa ecua) vuodessa

Tuen intensiteetti:

— 50 prosenttia (teollisuuden perustutkimus)

— 25 prosenttia (soveltava lisätutkimus ja kehitystyö)

Kesto: Rajoittamaton

Ehdot:

— Vuosikertomus

— Muutosten ilmoittaminen

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 23.11.1995

Jäsenvaltio: Saksan liittotasavalta (Baijeri)

Tuen numero: N 770/95

Nimi: Riskipääoma nuorille teknologian yrityksille

Tarkoitus: Edistää pienissä ja keskisuurissa yrityksissä tehtävää tutkimusta

Oikeudellinen perusta: Haushaltsgesetz des Freistaates Bayern

Budjetti: 60 miljoonaa Saksan markkaa (32 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti:

— 11 prosenttia soveltavaan tutkimukseen ja kehitystyöhön

— 8 prosenttia investointeihin

— 0,5 prosenttia keskisuurten yritysten investointeihin

Kesto: 1995—2002

Ehdot:

— Vuosikertomus

— Ilmoitus muutoksista

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 21.12.1995

Jäsenvaltio: Espanja (Murcia)

Tuen numero: N 420/95

Nimi: Työllisyyden edistämistoimet

Tarkoitus: Työllisyyden ja sosiotalouden tukeminen

Oikeudellinen perusta: Orden de la Consejería de fomento y Trabajo de Programas de Plan de empleo Juvenil en Economía Social

Budjetti: 1,67 miljoonaa ecua

Tuen intensiteetti:

— *Työllistämistuki*

700 000—850 000 Espanjan pesetaa (4 312—5 236 ecua)

— *Investoinnit*

350 000—850 000 Espanjan pesetaa (2 156—5 236 ecua) luotua työpaikkaa kohden

— *Koulutus*

100 prosenttia, mukaan lukien Euroopan sosiaalirahaston rahoitus

Kesto: 1995

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 24.1.1996

Jäsenvaltio: Italia

Tuen numero: N 937/95, N 938/95, N 970/95, N 971/95, N 972/95, N 973/95, N 974/95, N 975/75 ja N 976/95

Nimi: Sulkemistukea yrityksille Siderurgica S. Stefano SpA, Cortenuova SpA, Falck Lamiere Srl, Falck Nastri Srl, Falck Vittoria SpA, ALFER SpA, Acciaieria di Darfo SpA, Acciaierie Sarde SpA, Acciaierie e Ferriere Leali Luigi SpA

Oikeudellinen perusta: Legge 3 agosto 1994, n. 481

Budjetti: 360 miljardia Italian liiraa yhdeksälle tuelle

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 24.1.1996

Jäsenvaltio: Belgia (Flanderi)

Tuen numero: N 999/95

Nimi: Ympäristötuki — SIDMAR

Tarkoitus: Yrityksen rikinpoistolaitteiden mukauttaminen VLAREM II:ssa määrättyihin uusiin normeihin

Oikeudellinen perusta: Decreet tot bevordering van de economische expansie in het Vlaams Gewest van 15 december 1993

Budjetti: 162 miljoonaa Belgian frangia

Tuen intensiteetti: 7,4 prosenttia

Kesto: Kolmevuotta tuen hyväksymisestä alkaen

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 31.1.1996

Jäsenvaltio: Saksa (Nordrhein-Westfalen)

Tuen numero: N 915/95

Nimi: Teknologiaohjelma

Tarkoitus: Kannustaa teollisuuden, erityisesti pk-yritysten suorittamaa tutkimusta (Tukimuoto: avustukset)

Oikeudellinen perusta: Jährliches Haushaltsgesetz

Budjetti: 150 miljoonaa Saksan markkaa (82 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti: 25 prosenttia soveltavalle tutkimukselle ja kehittämiselle; pk-yritysten lisä 10 prosenttia

Kesto: 1996

Ehdot:

— Vuosikertomus

— Muutoksista ilmoitettava

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 7.2.1996

Jäsenvaltio: Espanja (Baleaarit)

Tuen numero: N 479/95

Nimi: Tuet FONER II -ohjelman edistämiseksi

Tarkoitus: Avustukset ja korkotuet alueen 5b- vyöhykkeelä sijaitseville pienille yrityksille

Oikeudellinen perusta: Decreto por el que se establece un régimen de ayudas para la implementación del Programa Operativo "FONER II" de desarrollo de las zonas rurales del Objetivo 5b de Baleares

Budjetti: 14 429 miljoonaa Espanjan pesetaa (noin 90 miljoonaa ecua) mukaan luettuna investointisuunnitelmat, jotka noudattavat *de minimis* -sääntöä

Tuen intensiteetti:

— *Investoinnit 30 prosenttia brutto*

Muut kuin perustamissopimuksen liitteen II mukaiset toimet kuuluvat *de minimis* -säännön soveltamisalaan

— *Yleishyödylliset investoinnit*

100 prosenttiin asti (suorat edunsaajat ovat julkisyhteisöt ja yleishyödylliset yhteisöt); yritysten, jotka käyttävät näiden yhteisöjen palveluja, on korvattava ne osittain

— *Ammattikoulutus*

100 prosenttia koulutustoiminnan valmisteluun, johtamiseen ja arviointiin liittyvistä kuluista; muista kuluista vastaa yritys

— *Työllistämistuki*

3 000 ecun palkkio työpaikkojen luomisesta tai itsenäisestä ammatinharjoittamisesta

---

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 7.2.1996

Jäsenvaltio: Ranska

Tuen numero: NN 134/95

Nimi: EUREKA EU 260 — LABIMAP 2001 Bertin et Cie

Tarkoitus: Yhteensopivan tutkimuslaitteiston kehittäminen molekyylibiologian menetelmien soveltamiseksi DNA:n toimintojen tutkimukseen

Oikeudellinen perusta:

— Fonds de la recherche et de la technologie

— Grands projets innovants

Budjetti: 190 miljoonaa Ranskan frangia (29,5 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti:

— 50 prosenttia perustutkimukselle

— 18,8 prosenttia soveltavalle tutkimukselle ja kehitykselle

Kesto: 1991—1994

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 21.2.1996

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta

Tuen numero: N 610/94

Nimi: Verotuksen keventäminen poistomahdollisuuden pidentämisen avulla

Tarkoitus: Verotoimenpide, jolla pidennetään aluksensa korvaaville laivanvarustajille myönnettyä poistomahdollisuutta koskevaa ajanjaksoa

Oikeudellinen perusta: UK Finance Act 1994, in compliance with Article 92 3 (c) of the EC Treaty

Budjetti: Enintään 20 miljoonaa Englannin puntaa vuodessa siten, että määrä alenee vuoden 2001 jälkeen

Tuen intensiteetti: Arviolta enintään 600 000 ecua alusta kohden

Kesto: Määrittämätön

Ehdot: Ei ole

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 27.2.1996

Jäsenvaltio: Portugali (Setúbal [Palmela])

Tuen numero: N 1046/95

Nimi: Tuki Ford Electrónica Portuguesa Ltd:lle

Tarkoitus: Tuettuja lainoja, koulutusavustuksia ja verohelpotuksia

Oikeudellinen perusta: Sindepedip, FSE, Estatuto dos benefícios fiscais (Decreto-Lei 215/89)

Budjetti:
16 895,370 miljardia Portugalin escudoa (noin 85,8 miljoonaa ecua)
Kokonaisinvestointi:
34 379,179 miljardia Portugalin escudoa (noin 174,5 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti: 26 prosenttia brutto

Kesto: 1996—1998

Ehdot: Ilmoitettujen tukiehtojen noudattaminen

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 29.2.1996

Jäsenvaltio: Espanja (Katalonia)

Tuen numero: N 725/95

Nimi: Yrityksille myönnettävä tuki joko omin voimavaroin tai yhteistyössä yliopistojen ja tutkimuskeskusten kanssa toteutettaviin T&K-hankkeisiin

Tarkoitus: Tukea yritysten tutkimustoimintaa ympäristöalalla

Oikeudellinen perusta: Orden de subvención. Generalitat de Catalunya

Budjetti: 120 miljoonaa Espanjan pesetaa (0,7 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti:
Enimmäistukiosuus:
— 25 prosenttia brutto soveltavaan tutkimukseen ja kehitystyöhön
— 50 prosenttia teollisuuden perustutkimukseen
— Lisäksi 5 prosenttia perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisille alueille
— Lisäksi 10 prosenttia pk-yrityksille

Kesto: 1995—1997

Ehdot:
— Vuosikertomus
— Ilmoitus tuen sisällön muutoksista

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 29.2.1996

Jäsenvaltio: Espanja (Katalonia)

Tuen numero: N 803/95

Nimi: Kalastuksen ja vesiviljelyn alojen rakennetuki

Tarkoitus: Katalonian aluella tapahtuvan kalastuksen alan rakenteiden parantaminen

Oikeudellinen perusta: Orden por la que se establecen medidas estructurales en el sector de la pesca y de la acuicultura adoptadas con arreglo al Real Decreto nº 2112 de 28 de octubre de 1994

Budjetti: 100 miljoonaa Espanjan pesetaa vuosittain (noin 619 000 ecua)

Tuen intensiteetti: Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3699/93 liitteessä IV vahvistettujen asteikkojen ja rahoitusosuuksien mukaisesti

Kesto: Neljä vuotta (1995—1999)

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 29.2.1996

Jäsenvaltio: Tanska

Tuen numero: N 856/95

Nimi: Vientiluotot

Tarkoitus: Perustaa vientiluottorahasto, jolla turvataan Tanskan viennin kansainvälinen kilpailukyky vientiin liittyvien epätavallisten riskien osalta

Oikeudellinen perusta: Lov om Dansk Eksportkreditfond

Budjetti: 1,4 miljardia Tanskan kruunua vuodessa (192 miljoonaa ecua)

Kesto: Rajoittamaton

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 6.3.1996

Jäsenvaltio: Espanja (Valencia)

Tuen numero: N 97/96

Nimi: Maakaasualan tukiohjelman (N 145/95) muutos. Valencia—Orihuela-kaasujohdon pidentäminen.

Tarkoitus: Alueellinen kehitys

Oikeudellinen perusta: Texto refundido de la Ley de Hacienda pública de la Generalitat Valenciana (Decreto Legislativo de 26/6/91)

Budjetti: Sama kuin ohjelmassa N 145/95: 1 588,3 miljoonaa Espanjan pesetaa (noin 9,76 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti:
— 50 prosentin nettoavustusekvivalentti Alicanten NUTS III -alueella
— 30 prosentin nettoavustusekvivalentti alueen muilla NUTS II -alueilla

Kesto: 1995—1996

Ehdot: Ei ole

VALTION TUKI

C 55/95 (ex NN 46/95)

Italia

(96/C 102/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission ilmoitus muille jäsenvaltioille ja asianomaisille osapuolille Enirisorse-yhtymälle myönnetystä valtion tuesta

Jäljempänä toistetulla kirjeellä komissio ilmoitti Italian hallitukselle päätöksestään aloittaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

"Enirisorse on yritysyhtymä, jonka johdossa on samaa nimeä kantava yritys (Enirisorse SpA). Tämä yhtymä on italialaisen monialayhtymän ja maailman suurimpiin yhtiöihin kuuluvan ENIn tytäryhtiö. Enirisorse on toiminut metalli- ja kaivosteollisuuden eri osa-alueilla, ja nykyisin sen toiminnan painopiste on lyijy- ja sinkkisektoreilla.

Komissio pyysi 20 päivänä lokakuuta 1994 päivätyllä kirjeellä (IV/D/11185) Italian hallitusta toimittamaan kaikki tiedot tietyistä Enirisorse-yhtymään liittyvistä toimenpiteistä, joissa todennäköisesti on ollut kyse valtion tuesta. Kyseiset valtion tukea mahdollisesti sisältäneet toimenpiteet ovat seuraavat:

— Enirisorsen sinkki- ja lyijyalalla toimivalle tytäryhtiölleen Nuova Samimille vuonna 1991 antama 296 miljardin Italian liiran suuruinen pääomatuki ja

— Enirisorsen vuonna 1994 päätämä investointi, jonka tarkoituksena oli lisätä sen Sardiniassa toimivan 'Imperial Smelter' -sulattamon sinkin ja lyijyn tuotantokykyä.

Italian hallitus vastasi kirjeellä, jonka komissio sai 5 päivänä tammikuuta 1995. Kirjeen liitteenä olleissa asiakirjoissa viitattiin Italian hallituksen tiettyjen suurten valtionyhtiöiden, kuten ENI-yhtymän, rakenneuudistustapauksissa harjoittamaan politiikkaan, Enirisorsen vuoteen 1994 jatkuneeseen rakenneuudistukseen ja useiden Enirisorseen kuuluvien yritysten yksityistämiseen. Kirjeessä ilmoitettiin, että Nuova Samim on 1 päivänä tammikuuta 1993 liitetty Enirisorse SpA:han, eikä sitä siten ole enää olemassa oikeushenkilönä.

Samalla komissio on tarkkailijana seurannut (tammikuusta 1994 alkaen) ENI-yhtymän ja sen tytäryhtiöiden velkaantuneisuuden vähentämistä. Tämä tarkkailu perustuu Italian valtion ja komission vuonna 1993 tekemään sopimukseen, jonka tavoitteena on a) kokonaan Italian valtion omistuksessa olevien yritysten velkaantuneisuuden vähentäminen markkinatalouden ehdoin toimivan yksityisen sijoittajan kannalta hyväksyttävälle tavanomaiselle tasolle ja b) Italian valtion omistusosuuden vähentäminen näissä yrityksissä sen rajoittamattoman vastuun poissulkemiseksi, joka Italian lain mukaan valtiolla on näiden yritysten veloista (1). Velkojen asteittainen vähentäminen on tarkoitus saattaa päätökseen vuoden 1996 loppuun mennessä.

Edellä selostetun tarkkailun yhteydessä komission yksiköt tutkivat Enirisorse-yhtymän kirjanpidon ja totesivat, että Enirisorsen käyttöön oli vuoteen 1994 mennessä asetettu runsaasti pääomaa sen valtavien tappioiden ja tästä seuranneiden velkojen kattamiseksi.

Komission virkamiesten ja Enirisorse-yhtymän johdon välillä järjestettiin 13 päivänä maaliskuuta 1995 kokous, jossa keskusteltiin Enirisorsen rakenneuudistuksesta ja niistä pääomavaroista, jotka Italian valtio on myöntänyt ja aikoo myöntää tämän rakenneuudistuksen tukemiseksi. Kokouksessa keskityttiin Enirisorsen käyttöön annettuun ja annettavaan rakenneuudistustukeen, jonka määrä vuosina 1992—1996 on noin 1 800 miljardia Italian liiraa. Tämän tuen on sanottu olevan välttämätön vaihe järjestettäessä Enirisorsen toimintaa uudelleen, suljettaessa ja myytäessä suuri määrä siihen kuuluvia yrityksiä ja uudistettaessa jäljelle jäävien rakennetta.

Tässä kirjeessä käsitellyt tukitoimet koostuvat niistä ENI:n Enirisorse-yhtymän käyttöön kauden 1992—1996 loppuun mennessä antamista noin 1 800 miljardista Italian liirasta, jotka Italian hallituksen toimittamien asiakirjojen mukaan on tarkoitettu yhtymän rakenneuudistuksen toteuttamiseen, sekä muista yleisistä Enirisorsen tukemiseen tarkoitetuista toimista.

(1) EYVL N:o C 267, 2.10.1993, s. 11. Sopimus muodosti osan komission EFIM-yhtymän velkoja koskevaa päätöstä.

Komission Enirisorsen kirjanpidosta tekemän tutkimuksen perusteella on mahdollista päätellä, että edellä mainittu 296 miljardin Italian liiran suuruinen pääomatuki, johon viitataan komission 20 päivänä lokakuuta 1994 päivätyssä kirjeessä ja Italian viranomaisten 21 päivänä joulukuuta 1994 päivätyssä kirjeessä, sisältyy siihen pääoman kokonaismäärään (noin 1 800 miljardia liiraa), joka arvioidaan käytettävän Enirisorse-yhtymän rakenneuudistuksen toteuttamiseen. Italian hallituksen toimittamien asiakirjojen mukaan nämä 1 800 miljardia Italian liiraa käytetään seuraavasti:

— 500 miljardia liiraa yhtymän velkojen lyhentämiseen,

— 800 miljardia liiraa tiettyjen yritysten purkamisesta ja teollisuuslaitosten sulkemisesta aiheutuneiden tappioiden kattamiseen ja

— 500 miljardia liiraa niiden ylimääräisten kustannusten kattamiseen, joita toiminnassa olevissa yksiköissä aiheutuu henkilöstön vähentämistä helpottavista toimenpiteistä, ympäristönsuojelutoimenpiteistä ja muista vastaavista toimista.

Enirisorse-yhtymän saman ajanjakson aikana yritysten ja teollisuuslaitosten myynnistä saamat tulot, joista on vähennetty hankinnoista ja yritysten yhdistämisestä aiheutuvat kulut, ovat arviolta 860 miljardia Italian liiraa. Nämä varat riittävät seuraavien menojen kattamiseen:

— yhtymän noin 410 miljardin liiran käyttökustannukset,

— noin 320 miljardin liiran rahoituskustannukset ja

— lyijyn ja sinkin tuotannon keskittämiseksi tehtävät noin 130 miljardin liiran investoinnit.

Komissio ei ole kuitenkaan saanut todisteita siitä, että Enirisorselle annettu pääoma vastaa tarkalleen eri yritysten purkamisesta ja myynnistä sekä jäljellä olevien yritysten rakenneuudistuksesta aiheutuneita kustannuksia ja että myönnetyt varat on käytetty pelkästään tähän tarkoitukseen. Enirisorse-yhtymä on saanut yritysten myynnistä ja purkamisesta 860 miljardin liiran tulot, joita ei ole käytetty rakenneuudistuksen kustannusten kattamiseen vaan ilmeisestikin sellaisiin kuluihin, jotka tavallisesti olisi sisällytettävä yhtymän käyttötalousarvioon.

Tässä suhteessa komissio katsoo Italian viranomaisten toimittamien asiakirjojen ja 13 päivänä maaliskuuta 1995 pidetyssä kokouksessa käytyjen keskustelujen perusteella, että Enirisorsen toiminta lyijy- ja sinkkialoilla, joiden osuus sen liikevaihdosta on tällä hetkellä 90 prosenttia ja joiden osuus vuoden 1992 liikevaihdosta oli 43 prosenttia ja tappioista 45 prosenttia, ei näytä olleen merkittävän elinkyvyn ja kannattavuuden lisäämiseen tähtäävän rakenneuudistuksen kohteena.

Sardiniassa sijaitsevan 'Imperial Smelter' -sulattamon lyijyn ja sinkin tuotantokyvyn lisäämistä koskevan investointipäätöksen, eli komission 20 päivänä lokakuuta 1994 päivätyssä kirjeessä mainitun toisen tukitoimenpiteen, osalta Italian viranomaiset toteavat, että tällaista päätöstä ei ole koskaan tehty. Italian vastauksessa todetaan, että Italian hallitus ja ENI ovat päinvastoin selvittämässä mahdollisuuksia organisoida uudelleen lyijyn ja sinkin tuotantolaitokset ja että tuotannon mahdollinen lisääminen riippuu tuotannon lopettamisesta eräissä muissa laitoksissa.

Marraskuussa 1992 julkaistussa valtion osakkeenomistusta käsittelevässä vihreässä kirjassa viitattiin Italian valtion aikomukseen vetäytyä kokonaan metalli- ja kaivosteollisuudesta suorittamalla sarja sopivia yritysten purkamisia. Asiakirjassa katsottiin, että Enirisorse-yhtymän muodostavien yritysten metallialan toiminnassa esiintyviä rakenteellisia heikkouksia (tuotannon liiallinen hajanaisuus, tuotantolaitosten etäisyys markkinoista ja tekniset puutteet) ei olisi mahdollista korjata, mikä ei johdu pelkästään yhteisön haluttomuudesta antaa lupa valtion tuen myöntämiseen tappiota tuottaville toiminnoille, vaan myös raaka-aineiden hankintakustannusten lisääntymisestä, sopivan vertikaalisen integraation puutteesta ja kiireellisten ympäristöongelmien ratkaisusta aiheutuvista kustannuksista.

Enirisorsella on ollut hallitseva asema Italian lyijyn ja sinkin tuotannossa, vaikka kaivostoiminnan ja metallinjalostuksen välillä on vain vähän vertikaalista integraatiota. Yhtymän toiminta hiilentuotannon ja epäorgaanisen kemian aloilla ei ole ollut kansainvälisesti katsoen kovinkaan merkittävää. Tappiota tuottava toiminta pakotti yhtymän rakenneuudistustoimiin, jotka alkoivat vuoden 1992 lopussa jatkuen edelleen vuosina 1993 ja 1994. Rakenneuudistussuunnitelmalla, jonka toteuttaminen alkoi vuoden 1992 lopussa, oli tarkoitus muuttaa Enirisorse kaivos- ja metallialan holdingyhtiöstä aiemmalla 'ydinalallaan' eli sinkki- ja lyijyalalla toimivaksi teollisuusyritykseksi.

Toimintojensa keskittämiseksi Enirisorse-yhtymä on myynyt ja purkanut useita yrityksiään. Seuraavassa taulukossa esitetään tämä kehitys yritysten, teollisuuslaitosten ja henkilöstön määrinä 31 päivänä joulukuuta 1991 ja 31 päivänä joulukuuta 1994:

Ala	31.12.1991			31.12.1994			Muutos	
	Yritykset	Laitokset	Työntekijät	Yritykset	Laitokset	Työntekijät	Työntekijät	%
Metallurgia	7	11	4 397	1	6	2 569	— 1 828	— 42
Kaivostoiminta	9	21	2 974	1	1	1 351	— 1 623	— 55
Hiili, koksi	14	10	862	3	1	0	— 862	— 100
Epäorgaaninen kemia	6	10	791	1	1	14	— 777	— 98
Terfin (tekstiilit)	7	2	1 216	4	0	912	— 304	— 25
Yhteensä	43	54	10 240	10	9	4 846	— 5 394	— 52

Lopetetuista 33 yrityksestä kuusi on liitetty Enirisorseen, 14 on purettu ja 13 yritystä tai osakkuutta on myyty. Enirisorse-yhtymän kannettavaksi tulleet ylimääräiset kustannukset, jotka ilmeisesti vastaavat rakenneuudistustoimien kustannuksia, olivat 392 miljardia Italian liiraa vuonna 1992, 338 miljardia liiraa vuonna 1993 ja 91 miljardia liiraa vuonna 1994 (yhteensä 821 miljardia liiraa).

Seuraavassa taulukossa esitetään Enirisorse-yhtymän taloudellinen ja rahoituksellinen tila yhtymän rakenneuudistuksen tärkeyden havainnollistamiseksi.

(miljardia Italian liiraa)

Enirisorse-yhtymä	1991	1992	1993	1994
Liikevaihto	2 212	1 864	1 287	1 363
Liiketulos	— 392	— 412	— 329	— 216
Tilikauden tulos	— 540	— 898	— 720	— 428
— josta yhtymän tulos	— 436	— 868	— 676	— 428
Sijoitettu pääoma (netto)	1 661	1 705	756	363
Kokonaisvelka (netto)	1 157	1 274	683	377
Oma pääoma	505	431	73	70

Enirisorse SpA:n substanssiarvo on pienentynyt 210 miljardista Italian liirasta vuonna 1991 201 miljardiin liiraan vuonna 1992 ja edelleen 14 miljardiin liiraan vuonna 1993; yhtiön osakepääoma on samanaikaisesti ollut 632 miljardia Italian liiraa. Osakepääoman pitämiseksi tällä tasolla vuoden 1991 jälkeen yhtiölle on myönnetty pääomatukea seuraavasti:

— 605 miljardia liiraa vuonna 1992

— 431 miljardia liiraa vuonna 1993

— 417 miljardia liiraa vuonna 1994

— 450 miljardia liiraa vuosina 1995—1996 (suunnitelma).

Euroopan sinkki- ja lyijymarkkinoille on viime vuosina ollut tunnusomaista liikakapasiteetti. Nämä metallit ovat maailmanlaajuisia kauppatavaroita, joiden ylitarjonta tietyssä maassa tai tietyllä alueella voidaan ehkä ohjata tyydyttämään kysyntää muualla maailmassa; niiden markkinat ovat kuitenkin kärsineet rakenteellisista heikkouksista, jotka ovat johtaneet varastojen kasvamiseen ja hintojen laskuun.

Enirisorse ei ole vuotta 1994 edeltäneinä vuosina mukauttanut lyijyn ja sinkin tuotantoaan ottaakseen huomioon markkinatilanteen äkillisen huononemisen ja omien tappioittensa vaikutukset, joista ehkä olisi voitu selviytyä vähentämällä asianmukaisesti kapasiteettia ja tuotantoa.

Enirisorsen rahoitustilanne ei ole yritysten purkamisten ja myyntien jälkeen korjaantunut ja elinkelpoisuuden saavuttamiseen tähtäävä yksityiskohtainen rakenneuudistussuunnitelma puuttuu edelleen. On selvitettävä, ovatko jäljellä olevat toiminnot eli lähinnä lyijyn ja sinkin tuotanto, joka edellä todetun mukaisesti muodostaa 90 prosenttia liikevaihdosta, myös jatkossa tappiollisia. Suunnitelmien mukaan Enirisorse keskittyy vuoden 1995 jälkeen pelkästään näiden metallien jalostamiseen.

Huomionarvoista on, että vaikka Italian hallitus marraskuussa 1992 julkaistussa valtion osakkeenomistuksen periaatteita käsittelevässä asiakirjassa ilmoitti aikovansa vetäytyä metallisektorilta, tappiota tuottavan lyijy- ja sinkkialan rakenneuudistuksen ja elvytyksen hyväksi ei ole tehty mitään tai ainoastaan vähän puhumattakaan siitä, että alasta oltaisiin luopumassa. Kaikki muut toiminnot on myyty tai lakkautettu tai tähän ollaan pyrkimässä, mutta 'ydinalan' rakenteeseen ei ole puututtu riittävästi tappioiden välttämiseksi. Kuitenkin juuri tämä toiminta-ala on jatkuvien tappioittensa ja velkojensa vuoksi ehdyttämässä ENI-yhtymän voimavarat.

Komissio ei ole saanut riittävästi todisteita siitä, että ne 1 800 miljardia Italian liiraa, jotka on arvioitu tarvittavan Enirisorsen vuosien 1992—1996 rakenneuudistuskustannusten kattamiseksi ja joista huomattava osa on jo käytetty, vastaavat rakenneuudistuksen todellisia kustannuksia. Lisäksi ei ole voitu tyydyttävästi osoittaa, että kyseisellä rakenneuudistuksella voidaan palauttaa Enirisorse-yhtymän elinkelpoisuus ja kannattavuus. Yhtymän lyijyn ja sinkin tuotantoa ryhdytään järjestämään uudelleen vasta vuoden 1995 jälkeen. Vielä tärkeämpi näkökohta on se, että vaikka Enirisorsen omaisuuden myynnistä ja purkamisesta on tietojen mukaan saatu runsaasti tuloja (noin 860 miljardia liiraa), näitä varoja ei saatavissa olevien asiakirjojen mukaan ole käytetty rakenneuudistuksesta aiheutuvien kustannusten kattamiseen vaan investointien ja yhtymän tappiota tuottavien toimintojen rahoittamiseen.

Tästä syystä on erittäin kyseenalaista, olisiko markkinatalouden ehdoin toimiva yksityinen sijoittaja toiminut Enirisorsen tavoin. Yksityinen sijoittaja olisi hankkinut rahamarkkinoilta pääomaa juuri sen verran kuin tarvitsee rahoittaakseen ne toiminnot, joihin omat varat eivät riitä. Tällä tavoin hankittu rahoitus edellyttää tavallisesti, että kyseinen yritys täyttää asetetut tiukat elinkelpoisuus- ja kannattavuusvaatimukset.

Komissio käyttää yksityisen sijoittajan testiä arvioidakseen, ovatko valtion tietylle yritykselle myöntämät varat riskipääomaa, jonka myös yksityinen sijoittaja olisi valmis antamaan käyttöön, vai onko kyse valtion tuesta ([1]).

Komissio toteaa, että Enirisorsen omistava ENI-yhtymä on kokonaan valtion omistuksessa. Sen hallintoneuvoston jäsenet nimittää sen julkinen osakkeenomistaja valtiovarainministeriö. Sen pääoma on julkista omaisuutta, mikä tarkoittaa, että tämän pääoman voidaan katsoa kuuluvan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan mukaiseen valtion varojen käsitteeseen, ellei sen käytöstä päätetä yksinomaan markkinatalouden vaatimuksia noudattaen ([2]).

Kyseessä on menestyvä yritys, jonka toiminta on ollut voitollista usean peräkkäisen vuoden ajan lukuun ottamatta vuotta 1992, jolloin yritys kärsi 815 miljardin Italian liiran suuruiset tappiot. Vuonna 1994 se maksoi osakkeenomistajalleen Italian valtiovarainministeriölle osinkona peräti 936 miljardia liiraa. Sen jäljelle jäävät voitot ja itse asiassa kaikki sen varat ovat kuitenkin yhä julkista omaisuutta. Varallisuuden luovuttamisesta päättävät (sekä yksityisissä että julkisissa yrityksissä) osakkeenomistajat, myös mahdollisen osingonjaon jälkeen.

Kun kyse on valtion omistamasta yrityksestä, varallisuuden luovuttaminen osakkeenomistajana olevalle valtiolle maksetun osingon jälkeen ilman tuottomahdollisuutta johtaa osakkeenomistajan kannalta pääoma-arvon vähenemiseen. Tällainen pääoma-arvon vähennys on suoraa valtion varojen käyttöä.

Jos valtio osakkeenomistajana päättää luovuttaa varallisuuttaan, tapaukseen voidaan soveltaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohtaa, koska kyse on valtion varoista, edellyttäen että vertailukelpoinen markkinatalouden ehdoin toimiva yksityinen sijoittaja ei olisi vastaavissa oloissa toiminut samoin.

On välttämätöntä selvittää, olisiko ENIin verrattavissa oleva yksityinen sijoittaja luopunut Enirisorsesta kaikkien näiden valtavia tappioita ja velkoja sisältäneiden vuosien jälkeen. Julkisen yrityksen olisi yksityisen sijoittajan tavoin oltava varovaisempi myöntäessään rahoitusta tytäryhtiölle, jonka toiminta on ollut tappiollista usean vuoden ajan. Julkiselta yritykseltä olisi voitava odottaa samankaltaista toimintaa kuin normaalisti odotetaan vertailukelpoiselta yksityiseltä sijoittajalta eli päätöksiä toiminnasta luopumisesta tai sen asteittaisesta vähentämisestä keskipitkän/pitkän aikavälin kaupallisen elinkelpoisuuden puuttuessa.

Näiden päätösten ajoitus riippuu luonnollisestikin valtion omistaman yhtymän yleisestä uskottavuudesta ja rakenteesta ([3]). Harkinnanvaraa asiassa on, jos on olemassa riittävästi rakenneuudistukseen ja toimintojen uudelleenjärjestämiseen tähtääviä toimenpiteitä, jotka kohtuullisen ajanjakson ajan edellyttävät tappiota tuottavien toimintojen rahoittamisen jatkamista. Enirisorsen tapauksessa on käynyt niin, että vaikka yhtymä kokonaisuutena katsoen on käynyt läpi rakenneuudistuksen ja vapautunut lukuisista kannattamattomista toiminnoista, sen tärkein toiminta-ala ja tappioiden pääasiallinen lähde näyttää jääneen ennalleen. Tätä ei voida perustella edes ENIn imagon suojelemistarpeella, sillä Enirisorsen tytäryhtiöiden laaja myynti ja purkaminen on jo luonut sen vaikutelman, että ENI on merkittävällä tavalla vähentämässä panostaan Enirisorsessa.

ENIn Enirisorselle myöntämää sisäistä tukea ei voida perustella sillä, että se olisi osa pitkän aikavälin kannattavuuteen tähtäävää toimintasuunnitelmaa tai että ENI-yhtymä kokonaisuutena katsoen hyötyisi siitä. Enirisorsen lyijyn ja sinkin tuotantoa ei ole merkittävässä määrin uudistettu, mikä osoittaa, että kyse ei ole strategisesta investoinnista. Väitteitä ENI-yhtymälle koituneesta nettohyödystä ei tue myöskään se seikka, että Enirisorsen

([1]) Komission tiedonanto julkisille teollisuusyrityksille Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan sekä komission direktiivin 80/723/ETY 5 artiklan soveltamisesta, EYVL N:o C 307, 13.11.1993, s. 3.

([2]) Katso asia C-303/88, Italia v. komissio, Kok. 1991, s. I-1433; katso myös asia C-305/89, Italia v. komissio, Kok. 1991, s. I-1603.

([3]) Asia C-303/88, Italia v. komissio, Kok. 1991, s. I-1433.

tytäryhtiöiden myynnistä ja purkamisesta saatuja 860 miljardin Italian liiran tuloja ei näytetä käytetyn rakenneuudistuksen rahoittamiseen.

Päätelmänä on se, että yksityinen sijoittaja olisi tässä vaiheessa ENIn tilanteessa tarkastellut Enirisorsen toimintaa laajemmassa yhteydessä eikä olisi suostunut Enirisorse-yhtymän merkittävään lisärahoitukseen asettamatta erityisvaatimuksia keskeisen toiminta-alan rakenneuudistukselle ja tulostavoitteiden saavuttamiselle.

Edellä esitetyt tiedot Enirisorsen pääoman lisäämisestä vuosina 1992—1996, ja mahdollisesti tämän jälkeenkin, antavat tästä syystä aiheen olettaa, että tässä rahoituksessa on kyse jonkinasteisesta valtion tuesta.

Kyseinen tuki kuuluu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan, koska se maksetaan valtion varoista, eli tässä tapauksessa ENIn varoista, ja koska se vaikuttaa lyijyn ja sinkin sekä muiden Enirisorsen merkittävien yhteisönsisäisten kauppatavaroiden kauppaan yhteismarkkinoilla.

Kyseisen valtion tuen suhteen ei voida tässä vaiheessa tehdä poikkeusta perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan määräysten nojalla. Koska tuki on luonteeltaan tappioiden ja rakenneuudistuskustannusten kattamiseen myönnettyä pääomatukea, sitä voidaan tarkastella vain perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdan perusteella.

Enirisorselle myönnettyä pääomatukea ei kuitenkaan voida tässä vaiheessa pitää tukena, jonka tarkoituksena on edistää perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen alueiden taloudellista kehitystä, koska Enirisorsella on toimintaa useilla alueilla ja koska kyseisen tuen ei voida katsoa edistävän investointeja tai työllisyyttä. Lisäksi myönnetty tuki ei näytä myötävaikuttavan riittävästi Enirisorsen keskeisen toiminta-alan elinkelpoisuuden ja kannattavuuden lisääntymiseen, mikä voisi olla keino edistää edellä tarkoitettua alueellista kehitystä; komissiolle ei ole esitetty sellaista yhtymän lyijy- ja sinkkitoiminnan rakenneuudistussuunnitelmaa, jonka perusteella tällainen arvio olisi mahdollinen.

Kyseisen tuen luonne ei myöskään tue sitä johtopäätöstä, että kyseessä voisi olla tuki, joka edistää taloudellista toimintaa tai asianomaisten talousalueiden kehitystä muuttamatta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. Komission periaatteena on jo pitkään ollut se, että tappioiden tasausta ilman riittävää rakenneuudistusta ja tähän sisältyvää merkittävää kapasiteetin vähentämistä ja toimintojen elinkelpoisuuden ja kannattavuuden palauttavaa uudelleenorganisointia ei voida pitää perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisten yhteisön tavoitteiden edistämisenä [1]. Tässä tapauksessa kyseistä elinkelpoisuuteen ja kannattavuuteen johtavaa yksityiskohtaista rakenneuudistussuunnitelmaa ei ole olemassa.

Komissio ei tästä syystä voi Enirisorselle myönnettyä pääomatukea koskevan tutkimuksensa tässä vaiheessa tehdä sitä johtopäätöstä, että mikään kyseessä olevista tukimuodoista olisi perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdan mukaisesti yhteismarkkinoille soveltuva. Tällaiseen arvioon päätyäkseen komissio tarvitsee riittävästi todisteita siitä, että näiden perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan määräysten mukaisten tavoitteiden edistämiseen pyritään tappiota tuottavan Enirisorse-yhtymän asianmukaisella rakenneuudistuksella.

Komissio on sen vuoksi päättänyt aloittaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn sen rahoituksen osalta, jota ENI on myöntänyt tai aikoo myöntää Enirisorse-yhtymälle vuosina 1992—1996 ja mahdollisesti tämän jälkeenkin; kyse on pääasiassa yhtymälle vuoteen 1996 mennessä maksettavasta 1 800 miljardin Italian liiran suuruisesta tukimäärästä, jonka tarkoituksena on mahdollistaa yhtymän toiminnan jatkuminen rakenneuudistusvaiheessa raskaista tappioista huolimatta.

Osana tätä menettelyä komissio antaa Italian hallitukselle tilaisuuden esittää huomautuksensa ja muut tuen arvioimisen kannalta tärkeät tiedot kuukauden kuluessa siitä, kun se on saanut tiedon tästä kirjeestä.

Komissio muistuttaa Italian hallitusta siitä, että tuki voidaan joutua perimään takaisin tuen saaneelta yritykseltä komission 24 päivänä marraskuuta 1983 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 318 sivulla 3 julkaistun tiedonannon määräysten mukaisesti, koska tuki maksettiin laittomasti eli ilman edeltävää ilmoitusta komissiolle ja ilman komission lopullista Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaista päätöstä.

Mahdollinen tukien poistaminen aiheuttaa sen, että tukea vastaanottaneen yrityksen on maksettava tuki takaisin noudattaen Italian lainsäädännössä vahvistettuja menettelyjä ja määräyksiä, etenkin niitä, jotka koskevat erääntyneitä valtion saatavia ja niistä perittävää korkoa, joka perustuu alueellisten tukien yhteydessä käytettyyn viitekorkoon ja alkaa karttua laittomasti annetun tuen myöntämispäivästä alkaen. Tämä toimenpide on välttämätön, jotta kaikki ne taloudelliset edut, joista laitonta tukea saanut yritys on perusteettomasti nauttinut tuen maksupäivästä lähtien, saataisiin poistettua [2].

[1] Periaatteen vahvistavat tapaukset: asiat C-278/92, C-279/92 ja C-280/92, Espanja v. komissio, Kok. 1994, s. 4103. Katso myös esimerkiksi komission päätös 92/329/ETY, IOR:lle myönnetty tuki, EYVL N:o L 183, 3.7.1992, s. 30.

[2] Asia C-142/87, Belgia v. komissio, Kok. 1990, s. I-959.

Komissio kehottaa Italian hallitusta myös ilmoittamaan tuen saaneelle yritykselle, Enirisorse-yhtymälle, viipymättä menettelyn aloittamisesta ja siitä tosiasiasta, että yritys voi joutua maksamaan takaisin kaiken perusteettomasti saadun tuen.

Komissio julkaisee tämän kirjeen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ja antaa näin muille jäsenvaltioille ja kolmansille osapuolille tilaisuuden esittää huomautuksensa kyseessä olevista toimenpiteistä kuukauden kuluessa kirjeen julkaisemisesta."

Komissio kehottaa muita jäsenvaltioita ja asianomaisia osapuolia toimittamaan kyseisiä toimenpiteitä koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Huomautukset välitetään Italian hallitukselle.

Ilmoitus Intiasta peräisin olevaa synteettikuitunuoraa koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta

(96/C 102/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on vastaanottanut neuvoston asetuksen (EY) N:o 3283/94 [1] 5 artiklan mukaisen valituksen, jossa väitetään, että Intiasta peräisin olevan synteettikuitunuoran tuonti tapahtuu polkumyynnillä ja aiheuttaa näin ollen huomattavaa vahinkoa yhteisön teollisuudelle.

1. Valitus

Valituksen on jättänyt Liaison Committee of European Union Twine, Cordage and Netting industries (EUROCORD) 23 päivänä helmikuuta 1996.

2. Tuote

Tuotteet, joita väitetään tuotavan polkumyynnillä, ovat side- ja purjelanka, nuora ja köysi, myös palmikoidut tai punotut ja myös kyllästetyt, päällystetyt tai peitetyt muovilla tai kumilla tai muovi- tai kumivaippaiset; tuotteet ovat polyeteeniä tai polypropeenia, muu kuin lyhdelanka ja paalinaru, suurempia kuin 50 000 desitexiä (5 g/m), palmikoidut ja muut, sekä nailonista tai muusta polyamidista tai polyesterista valmistettua muuta synteettikuitua, suurempia kuin 50 000 desitexiä (5 g/m), palmikoidut ja muut; nämä tuotteet luokitellaan tällä hetkellä CN-koodeihin 5607 49 11, 5607 49 19, 5607 50 11 ja 5607 50 19. Kyseiset CN-koodit annetaan ainoastaan ohjeellisina ja niillä ei ole sitovaa vaikutusta tuotteiden luokitukseen.

3. Polkumyyntiä koskeva väite

Polkumyyntiä koskeva väite perustuu kyseiselle tuotteelle Intian kotimaan hintojen perusteella määritetyn normaaliarvon ja tuotteen yhteisöön suuntautuvan viennin hintojen vertailuun. Tällä perusteella laskettu polkumyyntimarginaali on huomattava.

4. Vahinkoa koskeva väite

Valittaja on väittänyt ja esittänyt todisteita siitä, että tuonti Intiasta on kasvanut huomattavasti absoluuttisesti sekä markkinaosuudella mitattuna.

Lisäksi väitetään, että tuotujen tuotteiden määrillä ja hinnoilla on ollut kielteinen vaikutus yhteisön tuottajien myymiin määriin ja veloittamiin hintoihin, millä on yhdessä muiden vaikutusten kanssa ollut huomattava kielteinen vaikutus yhteisön teollisuuden rahoitukselliseen tilanteeseen.

5. Menettely polkumyynnin ja vahingon määrittelemiseksi

Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio on päättänyt, että valitus on yhteisön teollisuuden jättämä tai sen puolesta jätetty ja että on olemassa riittävät todisteet menettelyn aloittamiseksi, ja se on aloittanut tutkimuksen neuvoston asetuksen (EY) N:o 3283/94 5 artiklan nojalla.

[1] EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 1

a) *Kyselylomakkeet*

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämiään tietoja komissio lähettää kyselylomakkeet valituksessa mainituille valittajille, viejille ja tuojille. Kyselylomake lähetetään samanaikaisesti kaikille tiedossa oleville viejien tai tuojien edustaville liitoille.

Viejiä ja tuojia pyydetään ottamaan viipymättä yhteyttä komissioon saadakseen selville, onko ne mainittu valituksessa. Viejämaan viranomaisille toimitetaan tieto valituksessa mainituista viejistä. Viejien ja tuojien, joita ei ole mainittu valituksessa, koska niistä ei ole ollut tietoa, on pyydettävä kyselylomake mahdollisimman pian, koska myös niihin sovelletaan jäljempänä olevassa 7 kohdassa asetettua määräaikaa. Kyselylomakkeita koskeva pyyntö on toimitettava kirjallisena jäljempänä mainittuun osoitteeseen, ja siinä on oltava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, puhelinnumero, telekopionumero ja/tai teleksinumero.

b) *Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen*

Jos asianomaiset osapuolet voivat osoittaa, että tämän tutkimuksen tulokset todennäköisesti vaikuttavat niihin, niitä pyydetään esittämään kantansa kirjallisesti ja toimittamaan asiaa tukevat todisteet.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, jos nämä pyytävät sitä kirjallisesti ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä.

6. **Yhteisön etu**

Tietoihin perustuvan päätöksen tekemiseksi siitä, onko polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden käyttöönotto yhteisön edun mukaista, jos polkumyyntiä ja vahinkoa koskevat väitteet osoitetaan oikeiksi, valittajat, tuojat, niiden edustavat liitot, edustavat käyttäjät ja edustavat kuluttajajärjestöt voivat tässä ilmoituksessa asetetussa määräajassa ilmoittautua ja toimittaa tietoja komissiolle asetuksen (EY) N:o 3283/94 21 artiklan mukaisesti. Olisi huomattava, että tämän artiklan mukaisesti toimitetut tiedot otetaan huomioon ainoastaan, jos ne on tosiasiallisilla todisteilla osoitettu oikeiksi tietoja toimitettaessa.

7. **Määräaika**

Asianomaisten osapuolten on ilmoittauduttava, esitettävä kantansa kirjallisesti ja toimitettava tiedot 37 päivän kuluessa tämän ilmoituksen toimittamisesta viejämaan viranomaisille, jos kyseiset kannat ja tiedot on otettava huomioon tutkimuksessa. Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää tulla komission kuulemiksi samassa määräajassa. Tämän ilmoituksen toimittamisen viejämaan viranomaisille katsotaan tapahtuneen kolmantena tämän ilmoituksen julkaisemisen jälkeisenä päivänä. Tätä määräaikaa sovelletaan myös kaikkiin muihin asianomaisiin osapuoliin, mukaan lukien osapuolet, joita ei ole yksilöity valituksessa; tästä syystä on näiden osapuolten etujen mukaista ottaa viipymättä yhteyttä komissioon jäljempänä esitettyyn osoitteeseen:

Euroopan komissio
Pääosasto I
Ulkosuhteet: kauppapolitiikka ja suhteet Pohjois-Amerikkaan, Kaukoitään, Australiaan ja Uuteen-Seelantiin
Osastot C ja E
(Cort. 100 4/30)
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
(Telekopionumero: +32 2 295 65 05
Teleksinumero: COMEU B 21877)

8. **Yhteistyöstä kieltäytyminen**

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muusta syystä toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimuksia, alustava tai lopullinen päätös, joka voi olla myönteinen tai kielteinen, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella asetuksen (EY) N:o 3283/94 18 artiklan mukaisesti.

Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen

(Tapaus N:o IV/M.702 — Starck/Wienerberger)

(96/C 102/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 1 päivänä maaliskuuta 1996 olla vastustamatta edellä ilmoitettua yrityskeskittymää ja julistaa sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Tämä päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 (1) 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Asiasta kiinnostuneet kolmannet osapuolet voivat saada päätöksestä kopion pyytämällä sitä kirjallisesti osoitteesta:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bruxelles/Brussel
Telekopionumero: +32 2 296 43 01

(1) EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia N:o IV/M.737 — Sandoz/Ciba-Geigy)

(96/C 102/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 27 päivänä maaliskuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 (1) 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Ciba-Geigy AG, Basel ja Sandoz AG, Basel, sulautuvat kyseisen asetuksen 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetussa merkityksessä.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Ciba-Geigy AG: lääkkeiden sekä maatalous- ja teollisuuskemikaalien tutkimus, kehitys, valmistus ja myynti

— Sandoz AG: lääkkeiden, maatalous- ja teollisuuskemikaalien sekä ravinteiden tutkimus, kehitys, valmistus ja myynti.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (telekopionumero +32 2 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.737 — Sandoz/Ciba-Geigy, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bruxelles/Brussel

(1) EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen

(Tapaus N:o IV/M.698 — Naw/Saltano/Contrac)

(96/C 102/11)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 26 päivänä helmikuuta 1996 olla vastustamatta edellä ilmoitettua yrityskeskittymää ja julistaa sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Tämä päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 [1] 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Asiasta kiinnostuneet kolmannet osapuolet voivat saada päätöksestä kopion pyytämällä sitä kirjallisesti osoitteesta:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bruxelles/Brussel
Telekopionumero: +32 2 296 43 01

---

[1] EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Ilmoitus tarjouskilpailusta Algeriaan, Marokkoon ja Tunisiaan vietävän tavallisen vehnän vientitukea tai vientimaksua varten

(96/C 102/12)

I. Aihe

1. Tarjoukset Algeriaan, Marokkoon ja Tunisiaan vietävän tavallisen vehnän vientitukea tai vientimaksua varten tehdään CN-koodiin 1001 90 99 kuuluville tuotteille.

2. Kokonaismäärä, jonka osalta voidaan vahvistaa komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 [1], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 95/96 [2], artiklan 1 kohdan edellyttämä enimmäisvientituki tai vähimmäisvientimaksu, on noin 170 000 tonnia.

3. Tarjouskilpailu hoidetaan seuraavien määräysten mukaisesti:

   — neuvoston asetus (ETY) N:o 1766/92 [3],

   — asetus (EY) N:o 1501/95,

   — komission asetus (EY) N:o 604/96 [4].

II. Aikarajat

1. Ajanjakso tarjousten vastaanottamiseen ensimmäisiä viikoittaisia päätöksiä varten alkaa 5 päivänä huhtikuuta 1996 ja päättyy 11 päivänä huhtikuuta 1996 kello 10.00.

2. Myöhempiä päätöksiä varten ajanjakso tarjousten vastaanottamiselle päättyy kunkin viikon torstaina kello 10.00.

   Toista ja sitä myöhempiä viikoittaisia päätöksiä varten ajanjakso tarjousten vastaanottamiselle alkaa ensimmäisenä työpäivänä edellisen ajanjakson päättymistä seuraavasta päivästä.

3. Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan olemassa olevia tarjouskilpailuja varten. Siihen asti kunnes tarjouskilpailua muutetaan tai se korvataan uudella, tarjouskilpailun ehdot soveltuvat kuhunkin viikoittaiseen päätökseen, joka tehdään kyseisen tarjouksen voimassaoloaikana.

III. Tarjoukset

1. Tarjoukset on jätettävä kirjallisena ja ne voidaan toimittaa saantitodistusta vastaan tai lähettää postitse tai teleksillä, telekopiona tai sähkeenä, mutta niiden on joka tapauksessa saavuttava viimeistään otsikossa II ilmoitettuna aikana ja päivänä yhteen jäljempänä annettuun osoitteeseen:

   — Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), D-60322 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (teleksi 699 76 24, 699 76 33; telekopio 1564-793, 1564-794),

   — Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (teleksi OFILE 200490 F/OFIDM 203662 F; telekopio 47 05 61 32),

   — Ministerio per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione IV, viale Shakespeare, I-00100 Roma (teleksi MINCOMES 623437, 610083, 610471; telekopio 592 62 17),

   — Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (teleksi HOVAKKER 32579, telekopio 46 14 00),

   — Bureau d'Intervention et de Restitution Belge (BIRB)/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB), rue de Trèves, 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (teleksi BIRB 24076, 65567; telekopio 230 25 33, 280 03 07),

   — Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Division, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle upon Tyne ME4 7YE (teleksi 848302; telekopio 58 36 26 (og 1) 226 18 39),

(1) EYVL N:o L 147, 30.6.1995, s. 7
(2) EYVL N:o L 18, 24.1.1996, s. 10
(3) EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21
(4) EYVL N:o L 86, 4.4.1996, s. 20

— Department of Agriculture, Food and Forestry, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (teleksi AGRI EI 93607; telekopio 661 62 63),

— EU-Direktoratet, Kampmannsgade 3, DK-1780 Copenhague (teleksi 15137 DK; telekopio 33 92 69 48),

— Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Av. da República, 79, P-1000 Lisboa (teleksi 13418, telekopio 793 22 10),

— Service d'économie rurale, office bu blé, 113-115, route de Hollerich, L-1741 Luxembourg (teleksi AGRIM L 2537, telekopio 45 01 78),

— YDAGEP, 241, rue Acharnon, GR-10446 Athènes (teleksi 221736 ITAG GR, telekopio 862 93 73),

— Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), c/Beneficencia 8, E-Madrid 28004 (teleksi 41818, 23427 SENPA E, telekopio 521 98 32, 522 43 87),

— Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-55182 Jönköping (teleksi 70991 SJV-S, telekopio 36 19 05 46),

— Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki (telekopio (90) 160 97 60, (90) 160 97 90),

— AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdnerstrasse 70, A-1200 Wien (telekopio (00 43 1) 33 15 13 99, (00 43 1) 33 15 12 98).

Tarjoukset, joita ei toimiteta teleksinä tai sähkeenä, on lähetettävä kyseiseen osoitteeseen sinetöidyssä kirjekuoressa, jonka sisällä on toinen kirjekuori. Sisemmässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöitävä, on oltava seuraava maininta:

"Algeriaan, Marokkoon ja Tunisiaan vietävän tavallisen vehnän vientitukea tai vientimaksua koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous (asetus (EY) N:o 604/96) — luottamuksellinen".

Tarjoukset on säilytettävä muuttumattomina siihen asti, kun kyseinen jäsenvaltio ilmoittaa asianomaiselle tarjouskilpailun ratkaisemisesta.

2. Tarjous sekä asetuksen (EY) N:o 1501/95 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu todiste ja ilmoitus on laadittava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä kyseisen valtion virallisista kielistä, jonka toimivaltainen viranomainen on ottanut tarjouksen vastaan.

IV. **Tarjouskilpailuvakuus**

Tarjouskilpailuvakuus annetaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

V. **Tarjouskilpailun ratkaiseminen**

Tarjouskilpailun ratkaisemisesta seuraa:

a) oikeus saada siinä jäsenvaltiossa, jossa tarjous on jätetty, vientitodistus, jossa on maininta tarjouksessa tarkoitetusta, kyseisen määrän osalta ratkaistusta vientituesta tai vientimaksusta

b) velvollisuus hakea a kohdassa tarkoitetussa jäsenvaltiossa tuontitodistus tälle määrälle.

Balkanin alueen energiaverkkojen liitäntähankkeita tutkivan "Balkan Energy Interconnection" -työryhmän avustaminen

Tarjouspyyntö

(96/C 102/13)

1. ***Hankintaviranomainen:*** Euroopan komissio, Energian pääosasto, DG XVII-A4, Energia-alan yhteistyö kolmansien maiden kanssa (Synergy), avenue de Tervuren 226-236, B-1150 Bruxelles.

   Telekopio 295 98 16 (Jean-Claude Merciol).

2. ***Kuvaus:*** Euroopan komission Energian pääosaston (DG XVII) Synergy-ohjelma on kolmansien maiden kanssa tehtävää energiapolitiikan alan yhteistyötä koskeva ohjelma. Synergy-ohjelma aloittaa hankkeen tukeakseen "Balkan Energy Interconnection" -työryhmää, jonka perustamisesta on päätetty Black Sea Regional Energy -keskuksen puitteissa. Työryhmän tehtävänä on taata Balkanin alueen energiaverkkojen liitäntää koskevien investointialoitteiden tehokkuus ja koordinointi.

   Tarjoajan on erityisesti:

   — osallistuttava työryhmän toteuttamiseen,

   — annettava työryhmälle teknistä ja hallinnollista tukea.

3. ***Palvelujen toteutuspaikka:*** Euroopan unioni ja Balkanin maat.

4. a)

   b) ***Laki, asetus tai hallinnollinen määräys:*** Yritysten, jotka muodostavat palvelua suorittavan yhteenliittymän, on oltava laillisesti Euroopan unionin alueelle sijoittautuneita.

   c) ***Pyydettyjen palvelujen suorittamisesta vastaavien henkilöiden nimet ja ammatillinen pätevyys:***

5. ***Ilmoitus mahdollisuudesta tehdä osatarjous:*** Ei.

6. ***Vaihtoehdot:*** Ei hyväksytä.

7. ***Sopimuksen kestoaika:*** 12 kuukautta.

8. a) ***Asiakirjapyynnöt:*** Tarjousasiakirjoja voi pyytää kohdassa 1 ilmoitetusta osoitteesta.

   b) ***Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:*** 40 kalenteripäivää julkaisupäivästä alkaen.

9. ***Asiakirjapyyntöjen lähetysosoite:*** Ks. tarjousasiakirjat.

   a) ***Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:*** 52 kalenteripäivää julkaisupäivästä alkaen.

   b) ***Tarjousten lähetysosoite:*** Ks. tarjousasiakirjat.

   c) ***Tarjousten laatimiskieli:*** Englanti.

10. a) ***Tarjousten avaustilaisuuteen voivat osallistua seuraavat henkilöt:*** Komission edustajat ja halukkaat tarjoajat.

    b) ***Avaustilaisuuden päivä, aika ja paikka:*** 62 päivää julkaisupäivästä alkaen kohdassa 1 ilmoitetussa osoitteessa.

11. ***Takuut ja vakuudet:*** Ks. tarjousasiakirjat.

12. ***Tärkeimmät rahoitus- ja maksuehdot:*** Ks. tarjousasiakirjat. Tarjousten hinnat on ilmoitettava ecumääräisinä.

13.

14. ***Palvelujen suorittajan omaa asemaa koskevat tiedot ja vaadittujen taloudellisten ja teknisten vähimmäisvaatimusten arvioinnissa tarvittavat tiedot:***

    a) Tarjoajien on ehdottomasti toimitettava seuraavat asiakirjat:

       — kopio kirjoittautumisesta sen jäsenvaltion ammattirekisteriin, johon tarjoaja on sijoittautunut,

       — sosiaaliturvaviranomaisten antama todistus siitä, että tarjoaja on suorittanut sosiaaliturvamaksuja koskevat velvoitteensa,

       — todistus siitä, että tarjoaja on suorittanut verotukselliset velvoitteensa sijoittautumismaansa lainsäädännön mukaisesti.

    b) Rahoituksellinen ja taloudellinen kapasiteetti arvioidaan seuraavien tekijöiden perusteella:

       — kolmen viimeksi kuluneen tilikauden taseet ja tuloslaskelmat (1992, 1993, 1994).

    c) Tekninen kapasiteetti: ks. tarjousasiakirjat.

15. ***Tarjousten voimassaoloaika:*** 6 kuukautta kohdan 9. a) päiväyksestä alkaen.

16. ***Sopimuksen teon perusteet:*** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa. Arvioinnissa otetaan hinnan lisäksi huomioon seuraavat perusteet:

— ehdotettujen asiantuntijoiden pätevyys,

— yhteenliittymän Balkanin alueen energia- ja rahoituskysymyksiä koskeva asiantuntemus,

— ehdotettu työohjelma,

— hankkeen hallinta,

— paikallisen (Balkanin alueen) asiantuntijaverkon mukaan ottaminen, mikä on erityisen suositeltavaa;

— laadun takaaminen.

17. ***Lisätiedot:***

18. ***Ilmoituksen lähetyspäivä:*** 25. 3. 1996.

19. ***Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:*** 25. 3. 1996.

16/9-toimintasuunnitelman arviointitutkimus

Avoin menettely

(96/C 102/14)

1. ***Hankintaviranomainen:*** Euroopan komissio, Pääosasto X "Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala", M. Gregory Paulger, "Audiovisuaalisen alan politiikka", rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 296 35 96. Telekopio (32-2) 296 69 92.

2. ***Palvelun luokka ja kuvaus:*** Toimintasuunnitelma 16/9 (neuvoston päätös 93/424/ETY) pyrkii edistämään ohjelmien 16/9-kokoa.

Se myöntää Euroopan audiovisuaaliselle alalle 4 vuoden aikana 228 000 000 ecun arvoisia avustuksia, jotka jaetaan kahteen osaan:

— osa 1: 16/9-kokoisten ohjelmien levittämisen edistäminen,

— osa 2: 16/9-kokoisten ohjelmien tuotannon edistäminen.

Ulkopuolinen elin antaa tukea seuraaville töille:

— hankkeiden arviointi tarjouspyynnön jälkeen,

— myönnettyjä avustuksia koskevien tiedonantojen laatiminen,

— maksuasiakirjojen valmistelu ja toimeenpano,

— tekniset tarkastukset.

Voidakseen esittää loppuraportin toimintasuunnitelman toteutuksesta ja saavutetuista tuloksista komissio aikoo rahoittaa tähän suunnitelmaan kuuluvien toimien arviointitutkimuksen 16/9-kokoisten ohjelmien tuotantoa koskevaa osaa varten.

Tutkimusta ei jaeta osiin, ja siinä on käsiteltävä seuraavia pääkohtia:

— järjestely ja metodologia,

— ehdotusten arviointi ja maksujen hallinta,

— atk-järjestelmän tehokkuus ja turvallisuus,

— tulokset ja tulevaisuudennäkymät.

Tutkimus on laadittava ranskaksi tai englanniksi.

Tuotteiden yhteisluokituksessa kyseisten palvelujen viitenumero on 862. Palvelun luokka on 9.

Tarjouspyyntö nro PO/96-15/D3.

3. ***Suorituspaikka:*** Sopimusosapuolen toimipaikka sekä komission osastojen ja 16/9-toimintaohjelman elinten/edunsaajien haastattelut.

4. a), b)

   c) Oikeushenkilöiden on mainittava tutkimuksen suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden nimet ja ammatillinen pätevyys.

5. Sopimus muodostaa yhden erän, eikä sitä voida jakaa osiin.

6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.

7. Tutkimustyöt tulee aloittaa elokuussa 1996 ja viimeistään 15. 9. 1996. Loppuraportti on jätettävä viimeistään 1. 2. 1997.

8. a) Tarjousasiakirjat ovat saatavilla seuraavasta osoitteesta:

   Euroopan komissio, M. Costas Daskalakis, bureau 6/25, rue de la Loi/Wetstraat 102, B-1049 Bruxelles/Brussel.

   b) ***Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:*** 6. 5. 1996.

   c)

9. a) ***Tarjousten jättämisen määräpäivä:*** 20. 5. 1996.

   b) Tarjousten lähetysosoite: ks. kohdan 8. a) osoite.

   c) Tarjoukset on laadittava jollakin Euroopan yhteisön yhdestätoista virallisesta kielestä.

10. a) Komission asiaa hoitavat virkamiehet avaavat tarjoukset. Tarjoajat voivat halutessaan osallistua avaustilaisuuteen.

    b) Tarjousten avaustilaisuus pidetään 28. 5. 1996 (11.00) seuraavassa osoitteessa: rue de la Loi/Wetstraat 102, 8e étage, salle de réunion, B-1049 Bruxelles/Brussel.

11.

12. ***Suunnitellut maksuehdot ovat seuraavat:***

    — 30 % sopimuksen allekirjoitushetkellä,

    — 30 % väliraporttia jätettäessä,

    — 40 % loppuraportin hyväksymisen jälkeen.

13. Ryhmittymien kohdalla yhden oikeushenkilön on oltava vastuussa sopimuksesta komissiolle.

14. ***Valintaperusteet:*** Tarjoajien on todistettava ammatillinen, taloudellinen, rahoituksellinen ja tekninen kapasiteettinsa esittämällä seuraavat asiakirjat:

    — ote kirjoittautumisesta kaupparekisteriin,

    — yrityksen toimiala tai itsenäisten yrittäjien toimintaa koskeva luettelo,

    — johtoelinten jäsenten nimet ja asema,

    — kahden viimeksi kuluneen vuoden taseet tai itsenäisten yrittäjien osalta pankin lausunnot,

    — todistus arviointitukimuksia ja julkisten varojen hoitoa koskevasta kokemuksesta,

    — todistus audiovisuaalisen ohjelmateollisuuden tuntemuksesta,

    — todistus hallinnollisen tietojenkäsittelyn tuntemuksesta,

    — todistus ranskan tai englannin kielen taidosta.

    Tarjoajien on ilmoitettava tutkimuksesta vastuussa olevien henkilöiden ammatillinen pätevyys.

    Huomioon ei voida ottaa tarjoajia, jotka ovat oikeudellisesti tai taloudellisesti sidoksissa kyseiseen alaan.

15. Tarjoajien on pidettävä tarjouksensa voimassa 20. 11. 1996 saakka.

16. ***Sopimuksen teon perusteet:*** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavien tekijöiden perusteella:

    — ehdotetun työsuunnitelman ja metodologian laatu ja selkeys,

    — toimeenpanon nopeus,

    — pyydetty kokonaishinta.

17.

18. Ennakkoilmoitusta ei ole julkaistu.

19. ***Ilmoituksen lähetyspäivä:*** 26. 3. 1996.

20. ***Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä:*** 26. 3. 1996.

21. Sopimus kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.

Satelliittien kaukokartoitustiedot

Avoin menettely

(96/C 102/15)

1. ***Hankintaviranomainen:*** The Commission of the European Communities, Directorate-General JRC, Joint Research Centre, for the attention of Mr H. De Groof, TP 440, I-21010 Ispra (VA).

   Puh. (39) 332 78 50 48. Telekopio (39) 332 78 90 74.

2. a) ***Menettely:*** Avoin.

   b) ***Tarjouspyynnön kohteena olevan sopimuksen laji:*** Monivuotinen tavarahankintoja koskeva puitesopimus.

3. a) ***Toimituspaikka:*** Ks. kohta 1.

   b) ***Toimitettavat tuotteet:*** Komission osasto ja Yhteisen tutkimuskeskuksen kaukokartoitussovellusten tutkimuslaitos (IRSA) haluavat saada tarjouksia satelliittien kaukokartoitustiedoista.

   Satelliittien kaukokartoitustietojen tulee liittyä sellaisiin toimintoihin kuten ympäristönkartoitus ja ympäristönsuunnittelu, meri- ja rannikkoalueiden tarkkailu, ympäristökatastrofien ja -riskien tarkkailu, maankäytön tarkkailu ja kartoitus, maa- ja metsätalous, vesistötiede, ilmakehään liittyvät ja meteorologiset sovellukset.

   c) ***Toimitettavien tuotteiden määrä:*** Ei vielä tiedossa. Tuotteet hankitaan tarpeen mukaan suunnitellun sopimuskauden aikana.

   d) ***Osatarjousten tekomahdollisuus:*** Tarjoukset voivat kattaa yhden tai useita 3. b) kohdassa mainittuihin toimintoihin liittyviä tuotteita.

4. ***Sopimuksen kestoaika:*** 3 vuotta.

5. a) ***Tarjousasiakirjapyyntöjen lähetysosoite:*** Ks. kohta 1.

   b) ***Tarjousasiakirjapyyntöjen viimeinen vastaanottopäivä:*** 25. 4. 1996 (pyynnön saapumisaika).

6. a) ***Tarjousten viimeinen jättöpäivä:*** 14. 5. 1996 (tarjouksen saapumisaika).

   b) ***Tarjousten lähetysosoite:*** Ks. kohta 1.

   c) ***Tarjousten laatimiskielet:*** Jokin Euroopan unionin kielistä.

7. a) ***Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjousten avaustilaisuudessa:*** YTK:n henkilökunta ja tarjoajajärjestöjen edustajat.

   b) ***Tarjousten avaustilaisuuden päivä ja paikka:*** 28. 5. 1996 (09.30), päärakennus, YTK, I-Ispra.

8.

9. ***Rahoitus, maksuaikataulut:*** Eritellään tarjousasiakirjoissa.

10.

11. ***Tavarantoimittajien arviointi:*** Seuraavat tiedot tulee toimittaa tarjouksen omana erillisenä osana:

    i) yrityksen oikeudellisen aseman osoittava todistus;

    ii) kirjallinen ilmoitus siitä, että yritys ei ole konkurssissa tai muussa vastaavassa tilanteessa alkuperämaansa lainsäädännön mukaisesti;

    iii) todistus kirjoittautumisesta ammattirekistereihin alkuperämaan sääntöjen mukaisesti;

    iv) toimitettavien tietojen kuvaus ja toimittajan laadunvarmistamiseksi käyttämien menetelmien kuvaus.

12. ***Tarjousten voimassaoloaika:*** 3 kuukautta tarjouksen päiväyksestä.

13. ***Sopimuksentekoperusteet:*** Eritellään tarjousasiakirjoissa.

14., 15.

16. ***Ennakkoilmoituksen julkaisupäivä "Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa":*** Ei julkaistu.

17. ***Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:*** 26. 3. 1996.

18. ***Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:*** 26. 3. 1996.

19. ***GATT:*** GATT-sopimus kattaa tämän tarjouspyynnön.

Tekninen tuki

Ilmoitus avoimesta tarjouspyynnöstä nro 96/03 aluepolitiikka-alan 1-tavoitetta koskevasta teknisestä tuesta Espanjassa, Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa (Pohjois-Irlanti) ja Italiassa

(96/C 102/16)

1. ***Hankintaviranomainen:*** Euroopan komissio, Aluepolitiikan ja koheesion pääosasto (DG XVI), osasto C, Alueellinen interventio: Espanja, Irlanti, Pohjois-Irlanti ja Italia, M. Esben Poulsen, CSM 1 6/161, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

   Puh. (32-2) 295 00 07. Telekopio (32-2) 296 32 90.

2. ***Palvelun luokka ja kuvaus:*** Johdon neuvontapalvelut ja niiden oheispalvelut, CPC-nro 865/866.

   Euroopan komissio aikoo tehdä puitesopimuksen kansainvälisen järjestön kanssa, joka voi antaa teknistä tukea sellaisten erillistoimien analysoinnissa ja arvioinnissa, jotka on yhteisrahoitettu rakennerahastosta 1-tavoitteen puitteissa Espanjassa, Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa (Pohjois-Irlanti) ja Italiassa.

   Valitun järjestön on huolehdittava erikoisongelmien analysointiin ja arviointiin liittyvien ammatillisten ja välittömien palvelujen toimittamisesta ja hoitamisesta. Tarjoajan käytössä on oltava sellaisista pätevistä asiantuntijoista muodostuva verkko, joilla on tarvittavaa kokemusta rakennerahaston toiminnasta kyseisissä neljässä maassa ja jotka pystyvät suorittamaan tämän palvelun vaadituissa määräajoissa.

3. ***Toimituspaikka:*** Hankintaviranomaisen osoite.

4. ***Henkilöstön pätevyys:*** Oikeushenkilöiden on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastuussa olevan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.

5. Toimittajat voivat tehdä tarjouksen kaikista kohdassa 2 kuvatuista palveluista.

6. ***Vaihtoehdot:*** Ei sovelleta.

7. ***Kestoaika:*** 1 vuosi sopimuksen allekirjoituspäivästä alkaen. Tämä sopimus voidaan tarvittaessa uusia sopimusosapuolen ja Euroopan komission päätöksen mukaisesti kolme kertaa samanpituiseksi ajanjaksoksi.

8. a) ***Asiakirjapyynnöt:*** Tarjousasiakirjoja voi pyytää kohdassa 1 annetusta osoitteesta.

   b) ***Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:*** 12. 5. 1996.

9. a) ***Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:*** 18. 5. 1996.

   b) ***Osoite:*** Tarjous on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

   Euroopan komissio, Aluepolitiikan ja koheesion pääosasto, (DG XVI), osasto C, yksikkö 2, M. Esben Poulsen, bâtiment CSM1, bureau 6/161, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

   tarjousasiakirjoissa annettujen ohjeiden mukaisesti.

   c) ***Kieli (kielet):*** Tarjoukset on laadittava jollakin Euroopan unionin virallisella kielellä. Ne on toimitettava kolmena kappaleena, joista yksi on alkuperäinen ja kaksi kopiota.

10. ***Tarjousten avaustilaisuus:*** Pääosasto XVI:n C- ja G-osastojen virkamiehet edustavat komissiota. Avaustilaisuus on avoin tarjoajille. Jokaista tarjoajaa pyydetään osallistumaan tähän tilaisuuteen tai lähettämään järjestönsä edustajan. Avaustilaisuuden päivämäärä, aika ja paikka ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa.

11. ***Takuut ja vakuudet:*** Vakuutena ohjelman toteuttamisesta palvelujen suorittajalta voidaan vaatia ennakkotakuuta.

12. ***Tärkeimmät rahoitus- ja maksuehdot:*** Ks. tarjousasiakirjat.

13. ***Oikeudellinen muoto:*** Tarjouksen voivat jättää kaikentyyppiset ryhmittymät riippumatta oikeudellisesta muodostaan.

14. ***Valintaperusteet:*** Tarjoajaa pyydetään todistamaan vakavaraisuutensa toimittamalla kolmen viimeksi kuluneen vuoden taseet ja tuloslaskelmat.

Valinnassa käytetään seuraavia perusteita:

— itsenäisyys,

— rakennepolitiikan ja erityisesti aluepolitiikan tuntemus,

— arviointi- ja asiantuntijatekniikan ja -metodien tuntemus,

— ehdotetun työryhmän pätevyys ja kokemus monitahoisten alueellisten toimien hallinnan alalla ja erityisesti arvioinnin alalla,

— maantieteellinen kattavuus.

15. ***Sopimuksen teon perusteet:*** Ks. tarjousasiakirjat.

16. ***Tarjouksen voimassaoloaika:*** 6 kuukautta tarjousten vastaanottamisen määräpäivästä alkaen.

17. ***Ilmoituksen lähetyspäivä:*** 27. 3. 1996.

18. ***Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:*** 27. 3. 1996.

19. Tämä sopimus kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.

Lisäarvopalveluverkko

Avoin menettely

Tarjouspyyntö nro DG23 95/535, lisäarvopalveluverkko ja palvelut

(96/C 102/17)

1. ***Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:*** Euroopan komissio, Yrityspolitiikan, kaupan, matkailun ja sosiaalitalouden pääosasto (DG XXIII), Mr J. García Fluxá, AN80 6/4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. ***Palvelun luokka ja kuvaus. CPC-viitenumero (yhteinen tuoteluokitus):*** Internet-verkkoon liitetyn lisäarvopalveluverkon hankkiminen pääosasto XXIII:n ja sen ulkopuolisten yhteistyökumppanien käyttöön. Hankintaan kuuluvat sekä konkreettiset liittännät että tarvittavat palvelut (erä 1).

   Verkkopalvelujen hankkiminen pääosasto XXIII:n ja sen ulkopuolisten yhteistyökumppanien käyttöön mukaan lukien sähköposti ja neuvottelut (erä 2).

   DG XXIII:n ulkopuolisia yhteistyökumppaneita ovat pienten ja keskisuurten yritysten tiedotus- ja yhteistyöverkkojen jäsenet mukaan lukien Euroneuvontakeskukset, liike-elämän yhteistyöverkko ja yritysten yhteistoimintatoimisto "Bureau de Rapprochement des Entreprises".

   DG XXIII:n yhteistyökumppanit sijoittuvat eri puolille maailmaa.

3. ***Toimituspaikka:*** B-Bryssel ja L-Luxemburg.

4. a) ***Ilmoitus siitä, onko palvelun suorittaminen varattu lain, asetuksen tai hallinnollisen määräyksen mukaan tietylle ammattikunnalle:***

   b) ***Viittaus lakiin, asetukseen tai hallinnolliseen määräykseen:***

   c) ***Tieto siitä, tuleeko oikeushenkilöiden ilmoittaa palvelujen suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys:***

5. ***Ilmoitus siitä, voivatko palvelunsuorittajat tehdä osatarjouksen kyseisistä palveluista:*** Tarjouksen voi tehdä yhdestä erästä tai molemmista eristä (erät 1 ja 2).

6. ***Tarvittaessa vaihtoehtojen esittämiskielto.***

7. ***Sopimuksen kestoaika tai palvelujen suorittamisen määräaika:*** Sopimusaika on kolme vuotta. Sopimusta on mahdollista jatkaa yhdellä vuodella.

8. a) ***Osasto, josta tarvittavat asiakirjat voi pyytää:*** Kirjeitse tai telekopiona vain seuraavasta osoitteesta: Euroopan komissio, Pääosasto XXIII, Mr J. García Fluxá, AN80 6/4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 296 17 50.

   b) ***Asiakirjapyyntöjen viimeinen esityspäivä:*** 8. 5. 1996.

   c) ***Tarvittaessa asiakirjoista perittävä maksu ja maksuehdot:***

9. a) ***Tarjousten viimeinen vastaanottopäivä:*** 22. 5. 1996.

b) ***Tarjousten lähetysosoite:*** Ks. kohta 8. a).

c) ***Tarjousten laatimiskieli (-kielet):*** Jokin Euroopan unionin 11 virallisesta kielestä.

10. a) ***Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjoustenavaustilaisuudessa:***

b) ***Avaustilaisuuden päivä, aika ja paikka:***

11. ***Tarvittaessa vaaditut vakuudet ja takuut:***

12. ***Tärkeimmät rahoitus- ja maksuehdot ja/tai viittaukset asiaankuuluviin määräyksiin:*** Tarjouserittelyihin kuuluvan puitesopimuksen mukaisesti.

13. ***Tarvittaessa sopimusosapuoleksi valittavalta palvelun suorittajien ryhmittymältä vaadittava oikeudellinen muoto:*** Tarjoajat voivat tehdä yhteistarjouksen. Komissio voi vaatia, että sopimusosapuoleksi valittavien hakijoiden tulee ennen sopimuksen allekirjoitusta muodostaa ryhmittymä, jolla on tietty oikeudellinen muoto asiaankuuluvan kansallisen tai eurooppalaisen lainsäädännön mukaisesti.

14. ***Palvelunsuorittajan asemaa koskevat tiedot sekä palvelunsuorittajalle asetettujen taloudellisten ja teknisten vähimmäisvaatimusten arvioimiseksi tarvittavat tiedot ja muodollisuudet:***

14.1. Tarjoajia, jotka eivät toimita seuraavia asiakirjoja, ei oteta huomioon (neuvoston direktiivin 92/50/ETY 29 artikla):

— kopio kirjoittautumisesta ammattirekisteriin sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, johon tarjoaja on sijoittautunut;

— sosiaaliturvaviranomaisten antama todistus siitä, että tarjoaja on täyttänyt sosiaaliturvamaksujen maksamista koskevat velvoitteensa;

— todistus siitä, että tarjoaja on täyttänyt verojen maksua koskevat velvoitteensa sijoittautumismaansa lakimääräysten mukaisesti.

14.2. Taloudellinen ja rahoituksellinen kapasiteetti arvioidaan (neuvoston direktiivin 92/50/ETY 30-32 artiklat) seuraavin perustein:

— lyhyt kuvaus tarjoajan liiketoiminnasta tämän sopimusilmoituksen kohteena olevien palvelujen osalta;

— kolmen viimeisen tilivuoden (1993, 1994, 1995) taseet ja tuloslaskelmat, mikäli tarjoajan sijoittautumismaan lainsäädäntö vaatii taseiden julkaisemista;

— vuoden 1995 viimeisen neljänneksen välitilinpäätöstiedot, mikäli vuoden 1995 taseet ja tuloslaskelmat eivät ole vielä käytettävissä;

— kolmen viimeisen tilivuoden kokonaisliikevaihto ja liikevaihto tämän sopimuksen kohteena olevia palveluja vastaavien palvelujen osalta.

14.3. Tekninen kapasiteetti arvoidaan seuraavin perustein:

— todistettu toimitus- ja tukikapasiteetti;

— hyväksyttävä käyttöpolitiikka;

— palvelun saatavuus;

— standardipolitiikka;

— tarvittaessa ehdotettujen alihankkijoiden pätevyys.

14.4. Konsortioiden osalta tiedot tulee toimittaa ryhmittymän jokaisesta jäsenestä. Sääntöä sovelletaan myös, jos tarjoaja haluaa käyttää hyväkseen tarjouksessaan jonkin toisen yrityksen takuuta.

14.5. Komissio pidättää itsellään oikeuden käyttää mitä tahansa muuta julkisesta lähteestä tai asiantuntijalähteestä peräisin olevaa tietoa.

15. ***Tarjousten voimassaoloaika:*** 9 kuukautta.

16. ***Sopimuksentekoperusteet ja, mikäli mahdollista, niiden tärkeysjärjestys. Muut perusteet kuin alin hinta tulee mainita, jos niitä ei ole ilmoitettu sopimusasia kirjoissa:*** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa. Sopimuksentekoperusteet ilmoitetaan tarjouserittelyissä.

17. ***Lisätiedot:***

18. ***Ilmoituksen lähetyspäivä:*** 28. 3. 1996.

19. ***Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:*** 28. 3. 1996.

Siivouspalvelut

Rajoitettu menettely

(96/C 102/18)

1. ***Hankintaviranomainen:*** Commission des Communautés européennes, DG CCR, Centre commun de recherche, Institut de prospective technologique (IPTS), Ed. World Trade Center, Isla de la Cartuja s/n, E-41092 Séville-Administration.

2. ***Palvelun luokka ja kuvaus:*** Rajoitettu menettely. IPTS:n Sevillassa sijaitsevien tilojen siivous. Tiloihin kuuluvat toimistot, kirjasto, kokoushuoneet, käytävät ja wc:t. Kokonaispinta-ala on noin 1 800 m^2.

   CPC—viitenumero: 874.

3. ***Toimituspaikka:*** Ks. kohta 1.

4. a), b), c)

5. ***Jako osiin:*** Tarjous tehdään koko palvelusta. Palveluja ei jaeta osiin.

6. ***Tarjouspyynnön saavien palvelujen suorittajien lukumäärä:*** Kaikki palvelujen suorittajat, jotka vastaavat kohdan 13 vaatimuksia.

7. ***Vaihtoehdot:*** Vaihtoehtoja ei oteta huomioon.

8. ***Sopimuksen kestoaika tai palvelun suorittamisen määräpäivä:*** Sopimuksen kestoaika on kaksi vuotta 1. 8. 1996 alkaen. Sopimusta voidaan jatkaa vuosittain korkeintaan kolmen lisävuoden ajan.

9.

10. a)

    b) ***Osallistumispyyntöjen vastaanottamisen määräpäivä:*** 37 päivää ilmoituksen julkaisemiseta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

    c) ***Osoite:*** Ks. kohta 1.

    d) ***Kieli (kielet):*** Yksi Euroopan yhteisöjen virallisista kielistä.

11. ***Tarjouspyyntöjen lähettämisen määräpäivä:*** Välittömästi ehdokasluettelon laatimisen jälkeen.

12.

13. ***Valintaperusteet:*** Osallistuvien palvelujen suorittajien on:

    13.1. toimitettava seuraavat hallinnolliset tiedot:

    — toiminimi,

    — osakepääoma tämän ilmoituksen julkaisupäivänä,

    — yrityksen perustamispäivä,

    — todistus kirjoittautumisesta tuomioistuimeen ja/tai asianomaiseen kauppakamariin,

    — kolmen viimeksi kuluneen vuoden vuosittaisen laskutuksen määrä,

    — mahdollisesti yrityksen ja sen haaraliikkeiden tai tytäryhtiöiden perustamiskirjat;

    13.2. ilmoitettava yrityksen logopaperilla:

    — että he ovat suorittaneet sijoittautumismaansa lainsäädännön mukaisesti työntekijöiden sosiaaliturvamaksuja koskevat velvoitteensa,

    — että he ovat suorittaneet sijoittautumismaansa lainsäädännön mukaisesti veroja ja maksuja koskevat velvoitteensa,

    — etteivät he ole konkurssissa, selvitystilassa, akordissa, lopettamassa toimintaansa tai muussa sijoittautumisvaltionsa lainsäädännön mukaan vastaavassa tilanteessa eikä heitä vastaan ole tällä hetkellä käynnissä näitä tilanteita koskevia menettelyjä;

    13.3. lähetettävä:

    — luettelo tärkeimmistä töistään sekä työntekijöiden lukumäärää koskeva ilmoitus,

    — luettelo sopimuksen mahdollista toteuttamista varten ennakoidusta henkilöstöstä.

14. ***Sopimuksen teon perusteet:*** Sopimuksen teon perusteet ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa.

15. ***Lisätiedot:*** Tarjouspyyntöihin sisältyy:

sopimussuunnitelma sekä yleiset ehdot,

tilojen kuvaus,

kutsu tutustua sopimuksen kohteena oleviin tiloihin,

tarjousasiakirjat (toistuvat ja tarvittaessa suoritettavat siivouspalvelut).

Kaikki erittelyasiakirjat ovat espanjankielisiä.

16.

17. ***Ilmoituksen lähetyspäivä:*** 27. 3. 1996.

18. ***Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:*** 27. 3. 1996.

19. Sopimus kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.

Kaukokartoitus

Avoin menettely

(96/C 102/19)

1. ***Hankintaviranomainen:*** Euroopan yhteisöjen komissio, Yhteinen tutkimuskeskus, Maatalouden tietojärjestelmät-yksikkö (SIA), TP 441, M. P. Vossen, I-21020 Ispra (VA).

Puh. (39-332) 78 98 09. Telekopio (39-332) 78 99 36.

2. ***Palvelun luokka ja kuvaus:*** CPC-viite: 84.

Maatalouden tietojärjestelmät -yksikön tavoitteena on toimittaa tarkkoja, ajan tasalla olevia ja homogeenisia tietoja Euroopan maataloudesta kaukokartoituksen avulla. Sen tärkeimmät asiakkaat ovat pääosasto VI ja tilastotoimisto "Eurostat". Tiedot koskevat toisaalta viljeltyjen alueiden tutkimista ja niiden alan mittaamista ja toisaalta näiltä viljelyalueilta odotettua tuottoa.

Suoritettavat palvelut ovat seuraavat:

Viljelyskelpoisten maiden kaukokartoitusvalvonnan toimenpiteiden laaduntarkkailu. Palvelujen suorittajan on tehtävä Maatalouden tietojärjestelmät -yksikön alaisuudessa laadullisia mittauksia töistä, jotka sopimusosapuolet ovat suorittaneet viljelykelpoisten maiden kaukokartoitusvalvonnan puitteissa. Palveluun kuuluu töiden teknisen koordinoijan, ilma-kuvien analysoijien, operaattoreiden ja atk-tuen välittäminen. Ilma-kuvien analysoinnissa käytetään työvälineenä kaukokartoitusvalvonnassa käytettävän Cachoo-ohjelmiston sovellettua versiota. Käsiteltävien alueiden määrä ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa. Ehdotusta on pystyttävä soveltamaan alueiden määrän mukaan.

Kestoaika: 1 kampanja, joka voidaan uusia kaksi kertaa. Kampanjan uusiminen riippuu käytettävissä olevista varoista, ohjelman jatkumisesta ja toteutettujen töiden laadun hyväksymisestä.

3. ***Toimituspaikka:*** Ks. kohta 1.

Töiden varsinainen suorituspaikka on YTK:n Ispran toimipaikassa tai sen läheisessä ympäristössä siten, että päivittäinen yhteydenpito Maatalouden tietojärjestelmät -yksikön kanssa on mahdollista.

4. a), b)

c) Tarjoajan on ilmoitettava töiden suorittamisesta vastuussa olevan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.

5. ***Suoritettavat palvelut:*** Tarjous on tehtävä kaikista suoritettavista palveluista yhteensä (tekninen koordinoija, ilmakuvien analysoija, atk-tuki). Osatarjouksia ei hyväksytä.

6.

7. ***Töiden suorittamisen määräpäivä:*** Työt alkavat kahden viikon kuluttua sopimusta koskevasta ilmoituksesta.

   Kaikki työt on saatava päätökseen 30. marraskuuta. Eri työvaiheiden määräpäivät ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa.

8. a) ***Tarjousasiakirjapyyntöjen lähetysosoite:*** M. P. Vossen, unité SIA, Institut des applications spatiales, TP 441, I-21020 Ispra (VA), telekopio (39-332) 78 99 36.

   b) ***Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:*** 13. 5. 1996 (postitse tai telekopiona lähetettyjen pyyntöjen varsinainen vastaanottopäivä).

9. a) ***Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:*** 24. 5. 1996 (tarjouksen varsinainen vastaanottopäivä).

   b) ***Tarjousten lähetysosoite:*** M. R. Crandon, Institut des applications spatiales, TP 441, I-21020 Ispra (VA).

   c) ***Tarjousten laatimiskielet:*** Yksi yhteisön kielistä. Englannin- tai ranskankielinen käännös on toivottavaa.

10. a) ***Tarjousten avaustilaisuudessa voivat olla läsnä seuraavat henkilöt:*** YTK:n henkilöstö ja tarjoajien edustajat.

    b) ***Tarjousten avaustilaisuuden päivämäärä ja paikka:*** 29. 5. 1996 (9.30), YTK-Ispra, päärakennus.

11.

12. ***Rahoitus- ja maksuehdot:*** Ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa.

13. ***Palvelun suorittajan oikeudellinen muoto:*** Kaikentyyppiset julkiset elimet, yksityiset yritykset tai yritysten ryhmittymät voivat vastata tarjouspyyntöön (rajoitukset ilmoitetaan kohdassa 14. b).

14. ***Palvelujen suorittajien arviointi:***

    a) Tarjoajien on toimitettava seuraavat tiedot:

       a. nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumerot,

       b. todistus yrityksen oikeudellisesta muodosta,

       c. kirjallinen todistus siitä, ettei yritys ole konkurssissa tai muussa alkuperämaan lainsäädännön mukaan vastaavassa tilanteessa,

       d. kirjallinen ilmoitus (korkeintaan 1 sivu) yrityksen sekä kyseisestä palvelusta lähinnä vastaavan henkilöstön kokemuksesta vaaditulla alalla (ks. kohta 2).

    b) Tarjoajalla on oltava kokemusta kaukokartoitusvalvonnasta sekä yleensä laadunvalvonnasta. Hänen on lisäksi osoitettava pystyvänsä huolehtimaan tietojenkäsittelyn luotettavuudesta ja objektiivisuudesta. Lisäksi tarjoaja ei saa olla suoraan sopimusosapuolena kaukokartoitusvalvontatoiminnassa vuosina 1996, 1997 ja 1998 (näiden töiden päättymispäivämäärään asti).

15. ***Tarjouksen voimassaoloaika:*** 6 kuukautta tarjousten jättämisen määräpäivästä alkaen.

16. ***Sopimuksen teon perusteet:*** Ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa.

17., 18.

19. ***Ilmoituksen lähetyspäivä:*** 27. 3. 1996.

20. ***Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:*** 27. 3. 1996.

21. Kyseiset palvelut eivät kuulu GATT-sopimuksen piiriin.

OIKAISU

Tavaranhankintasopimus paperituotteiden ja toimistotarvikkeiden toimittamisesta Sisämarkkinoiden harmonisointivirastolle

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 63, 2.3.1996, s. 14)

(96/C 102/20)

Office de l'harmonisation dans le marché intérieur, Avenida Aguilera, 20, E-03080 Alicante.

Puh. (34) 65 13 91 00. Telekopio (34) 65 13 91 72.

oikaistava tieto:

7. a) ***Tarjousten avaaminen:*** Suljettu tilaisuus.

oikaisu:

7. a) ***Tarjousten avaaminen:*** Tarjoukset avataan Sisämarkkinoiden harmonisointiviraston tiloissa, avenida Aguilera, 20, E-Alicante, 24.4.1996 (12.00). Tilaisuuteen voivat osallistua tarjouksentekijöiden edustajat, joiden tulee esittää tarvittavat valtakirjat.